

INHOUD - SISÄLTÖ

Van het bestuur - Johtokunnalta	1
Algemene ledenvergadering 2000	2
Yleinen jäsenkokous 2000	3
Enquête	4
Kysely	5
De vereniging heeft een nieuwe secretaresse	6
Yhdistyksellä on uusi sihteeri	6
Uudet tuulet puhaltavat... / Er waait een nieuwe wind...	7
Oproep van het bestuur / Johtokunnan ilmoitus	8
Sünder Mis	9
Vuodenvaihde Suomessa	10
Jaarwisseling in Finland	11
Finland heeft een nieuwe president	13
Notulen van de ALV 1999	15
Alankomaat-Suomi -yhdistyksen vuosikertomus 1999	17
Finse evenementen – Suomalaistapahtumat	20
Vappu feest op zaterdag 6 mei	21
Vappujuhlat lauantaina 6.5.2000	23
Verslag van de secretaris van de Vereniging Nederland-Finland over het jaar 1999	24
Alankomaat -Suomi –yhdistys Vuosikertomus vuodelta 1999	28
Uit de media / Mediakatsaus	34
Mededelingen - Tiedotuksia	37
Tärkeitä osoitteita - Belangrijke adressen	39
Colofon	40

AVIISI Jaargang 9 (2000) nr. 2 (maaliskuu)

AVIISI Vuosikerta 9 (2000) nr. 2 (maart)

ISSN 1566-8452

Dit is een uitgave van de Vereniging Nederland-Finland.
Tämä on Alankomaat-Suomi Yhdistyksen julkaisu.

Beste Aviisi-lezer,

Om voor onze leden elk jaar een zo aantrekkelijk mogelijk programma van activiteiten te kunnen aanbieden, zult u in deze Aviisi een enquête formulier aantreffen. Het bestuur hoopt dat er vanuit de leden een goede respons op deze enquête komt, waardoor zij wellicht een nog beter bij de behoeften aansluitend programma van activiteiten kan aanbieden.

In het jaarverslag over 1999, opgesteld door onze secretaris Marja Straver-Nevalainen, passeren alle activiteiten van het afgelopen jaar nog eens de revue.

Op dinsdag 18 april a.s. wordt om 20.00 uur in de Finse Zeemanskerk te Rotterdam de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering gehouden en zal er een door ons voorgedragen nieuw kandidaat bestuurslid aan u worden voorgesteld. Het bestuur nodigt u van harte uit deze vergadering bij te wonen waarna een gezellig samenzijn onder het genot van een hapje en een drankje. De agenda voor deze vergadering treft u in deze Aviisi aan.

De eerstvolgende activiteit die het bestuur voor haar leden heeft georganiseerd is Vappu en vindt plaats op zaterdag 6 mei (noteer dit alvast in uw agenda!) aan de Kagerplassen alwaar wij met sima een toast uitbrengen tijdens een prachtige rondvaart van 1,5 uur! Meer details hierover kunt u lezen in deze uitgave.

Namens het bestuur hoop ik velen van u te mogen begroeten op 18 april a.s. tijdens de Algemene Ledenvergadering in de Zeemanskerk te Rotterdam.

Hyvä Aviisin lukija,

Voidaksemme tarjota jäsenillemme joka vuosi mahdollisimman mielenkiintoista ohjelmaa, olemme tehneet tämän Aviisin liitteeksi kyselyn. Johtokunta toivoo, että mahdollisimman monet jäsenistämme vastaisivat kyselyymme ja siten auttaisivat meitä tulevaisuudessa tarjoamaan entistä paremmin jäsenten tarvetta vastaavaa ohjelmaa.

Johtokunnan sihteerin, Marja Straver-Nevalaisen, laatimasta vuosikertomuksesta 1999 voitte vielä kerran lukea kaikki viime vuoden tapahtumat.

Tiistaina 18.4. pidetään Suomen Merimieskirkolla Rotterdamissa yhdistyksen vuosikokous, jossa johtokunnan esittämä uusi jäsen ehdokas esitellään yhdistyksen jäsenille. Johtokunta toivottaa Teidät tervetulleiksi tähän kokoukseen. Kokouksen jälkeen on mahdollisuus tavata tuttuja drinkin ja pikkupurtavan merkeissä. Kokouksen asialista löytyy tästä Aviisista.

Seuraava johtokunnan järjestämä tapahtuma on vappujuhla, joka pidetään lauantaina 6.5. (merkitse jo kalenteriisi!) Kager-järvellä. Aloitamme juhlat kohottamalla simamaljat 1 ½ tuntia kestäväällä risteilyllä! Enemmän vappujuhlista Aviisin sisäsivuilla.

Johtokunnan puolesta toivon tapaavani mahdollisimman monet Teistä 18.4. vuosikokouksessa Rotterdamissa.

Yvonne Souweine-Daman

UITNODIGING tot het bijwonen van de ALGEMENE LEDENVERGADERING 2000

Tijd: Dinsdag 18 april 2000 om 20.00 uur
Plaats: De Finse Zeemanskerk, 's Gravendijkwal 64, Rotterdam

Agenda:

1. Opening
2. Goedkeuring van de notulen van de ALV 20.4.1999 ¹⁾
3. Goedkeuring van het jaarverslag van de secretaris over het jaar 1999 ¹⁾
4. Goedkeuring van het jaarverslag van de penningmeester over het jaar 1999
5. Verslag van de kascommissie over het jaar 1999
6. Benoeming kascommissie over het jaar 2000
7. Bestuursverkiezing

Mevrouw Auli Snickers-Malinen treedt dit jaar af. Zij stelt zich niet herkiesbaar. Door het bestuur wordt als kandidaat gesteld: mevrouw Minna Rätty.

Overeenkomstig art. 8 lid 1 van de statuten kunnen door tenminste zes gewone leden tegenkandidaten schriftelijk bij het secretariaat worden ingediend, tenminste tien dagen voor de dag van de vergadering.

8. Contributie bepalingen voor het jaar 2000
9. Activiteitenplan.
 - Komende evenementen
 - AVIISI

10. Rondvraag
11. Sluiting

Na afloop napraten onder het genot van een hapje en een drankje.

¹⁾ De notulen van de ALV op 20 april 1999 en het jaarverslag van de secretaris zijn afgedrukt in dit nummer van Aviisi. Het jaarverslag van de secretaris zal ook uitgedeeld worden op de ALV op 18 april 2000 (dit geldt ook voor het jaarverslag van de penningmeester).

KOKOUSHUTSU-YLEINEN JÄSENKOKOUSH 2000

Aika: Tiistaina 18.4.2000 klo 20.00
Paikka: Suomen Merimieskirkko, 's-Gravendijkwal 64, Rotterdam

Esityslista:

1. Avaus
2. 20.4.1999 pidetyn jäsenkokouksen pöytäkirjan hyväksyminen²⁾
3. Yhdistyksen sihteerin vuoden 1999 toimintakertomuksen hyväksyminen²⁾
4. Rahastonhoitajan vuoden 1999 vuosikertomuksen hyväksyminen
5. Tilintarkastajien selvitys vuodelta 1999
6. Tilintarkastajien nimitys vuodelle 2000
7. Johtokunnan vaalit

Johtokunnan jäsen Auli Snickers-Malinen on tänä vuonna erovuorossa. Hän ei asetu uudelleen ehdokkaksi. Yhdistyksen johtokunta on asettanut ehdokkaaksi Minna Rädyn.

Yhdistyksen sääntöjen, art. 8.1. mukaan vähintään kuusi yhdistyksen jäsentä voi esittää vastaehdokkaan kirjallisesti sihteerille vähintään kymmenen päivää ennen jäsenkokousta.

8. Vuoden 2000 jäsenmaksu
9. Toimintasuunnitelma
 - tulevat tapahtumat
 - Aviisi

10. Kyselykierros
11. Kokouksen päättäminen

Kokouksen jälkeen on tilaisuus keskusteluun lasillisen ja makupalojen kera.

²⁾ Löydätte 20.4.1999 pidetyn vuosikokouksen pöytäkirjan ja sihteerin vuosikertomuksen tästä Aviisista. Vuosikertomus jaetaan myös 18.4.2000 kokouksessa (samoin kuin rahastonhoitajan vuosikertomus).

Enquête

Hoewel het Bestuur probeert de activiteiten van de Vereniging Nederland-Finland zo aantrekkelijk mogelijk te maken voor de leden, willen wij graag Uw mening hier over horen. Wij zouden het ook erg waarderen wanneer meer leden teksten aanleveren voor Aviisi of bereid zijn vertaalwerk te doen, wat bijdraagt tot een grotere betrokkenheid. Om een beter inzicht te krijgen in Uw wensen, verwachtingen en mogelijke bijdragen, hebben wij daarom besloten een enquête te houden. Deze enquête kan alleen een succes worden wanneer de deelname "Vereniging breed" is.

Tegelijkertijd zouden wij ook een beter inzicht willen krijgen in de gezinssamenstelling en wat voor taal er in gezinsverband wordt gesproken.

Wij willen bij deze enquête ook de "tweede generatie" betrekken, dus Finnen en half Finnen die in Nederland zijn opgegroeid. Zij zijn meestal geen lid van de Vereniging, omdat de ouders dit al zijn, en laten zich maar weinig zien bij de evenementen die de Vereniging organiseert.

Wij moeten ons hierbij ook realiseren dat steeds meer Finnen voor een bepaalde tijd in Nederland verblijven, bijvoorbeeld als gevolg van vestigingen van Finse bedrijven en studentenuitwisselingen, wat vooral te maken heeft met het vervagen van de grenzen in de Europese Unie. In aansluiting op onze "traditionele" leden, zoals gemengd Nederlands Finse families en Nederlanders met een bijzondere belangstelling voor Finland, zijn deze Finnen ook in toenemende mate potentiële leden voor de Vereniging. Het bestuur heeft in dit verband besloten dat in Nederland verblijvende Finse studenten en au pairs lid kunnen worden van de Vereniging voor de halve prijs (dit geldt ook voor "tweede generatie" studenten).

De vragen (in het Nederlands en het Fins) staan op bladzijden in het midden van deze Aviisi. Deze bladen kunnen eenvoudig losgemaakt worden door de nietjes om te buigen. U kunt desgewenst anoniem blijven. Indien U bepaalde bijdragen wil leveren stellen wij het natuurlijk op prijs wanneer U zich bekend wil maken. Vult U óf de Nederlandstalige óf de Finstalige versie in en niet beide?

Aan de hand van de uitkomsten willen wij zo goed mogelijk aan Uw ideeën tegemoet komen.

Het bestuur

Kysely

Vaikka johtokunta yrittää tehdä Alankomaat-Suomi -yhdistyksen tapahtumista jäsenilleen mahdollisimman houkuttelevia, haluaisimme mielellämme kuulla mielipiteenne asiassa. Arvostaisimme myös suuresti sitä, että useammat jäsenet toimittaisivat artikkeleita Aviisiin tai olisivat valmiit tekemään käännöstöitä, mikä lisäisi vuorovaikutusta jäsenten ja johtokunnan välillä. Saadaksemme paremman kuvan toiveistanne, odotuksistanne ja mahdollisesta osuudestanne yhdistyksen toimintaan olemme päättäneet järjestää kyselyn. Tästä kyselystä voi tulla onnistunut vain, jos siihen osallistutaan "koko yhdistyksen laajuudelta".

Haluaisimme saada paremman käsityksen perheiden kokoonpanosta ja perheissä puhuttavasta kielestä. Haluamme vetää mukaan myös toisen sukupolven, siis suomalaiset ja puolisuomalaiset, jotka ovat kasvaneet Alankomaissa. He eivät useinkaan ole yhdistyksen jäseniä, koska heidän vanhempansa kuuluvat jo yhdistykseen eivätkä he useinkaan osallistu yhdistyksen järjestämiin tapahtumiin.

Tässä yhteydessä meidän tulee myös muistaa, että yhä useammat suomalaiset ovat Alankomaissa määräaikaisesti, esim. suomalaisyritysten tai opiskelijavaihdon kautta. Tällä on ennen kaikkea tekemistä EUn rajojen hälvenemisen kanssa. "Perinteisten" jäsenten - alankomaalais-suomalaiset perheet ja Suomesta kiinnostuneet alankomaalaiset - lisäksi nämä suomalaiset ovat lisääntyvässä määrin mahdollisia yhdistyksen jäseniä. Johtokunta on tässä yhteydessä päättänyt, että Alankomaissa asuvat suomalaisopiskelijat ja au-pairit voivat liittyä yhdistyksen jäseneksi puoleen hintaan (tämä koskee myös toisen sukupolven opiskelijoita).

Kysymykset ovat Aviisin keskiaukeamalla (hollanniksi ja suomeksi) ja sivut ovat helposti irrotettavissa, kun taivutatte niitit auki. Voitte halutessanne vastata ilmoittamatta nimeänne. Jos haluatte osallistua jotenkin toimintaamme, toivoisimme tietenkin saavamme yhteystietonne. Pyydämme ystävällisesti täyttämään joko hollanninkielisen tai suomenkielisen kyselykaavakkeen (ei molempia).

Kyselyn tulosten pohjalta haluamme mahdollisimman hyvin tulla ajatuksianne ja toiveitanne vastaan.

Johtokunta

De Vereniging heeft een nieuwe secretaresse

Onze oproep in Aviisi 99-5, waarin belangstellenden voor de secretariaatsfunctie nieuwe stijl van de Vereniging Nederland Finland werd gevraagd contact met ons op te nemen, heeft tot succes geleid. Wij zijn bijzonder blij dat Mervi Leveelahti bereid is gevonden deze functie over te nemen van Hannele van Blijswijk-Aalto Setälä, die haar vroegere werk weer heeft opgenomen.

Mervi zal zich zelf in dit nummer van Aviisi aan U voorstellen. Het nieuwe adres van de Vereniging is Dirk Gerhardtstraat 34, 3119 BT Schiedam (tel. 010-4734408, fax 010-4733608). Het secretariaat kan op maandag gebeld worden van 9.00 tot 12.00 en op dinsdag tot en met donderdag van 19.00 tot 21.00.

Tegelijkertijd wil het bestuur Hannele van harte bedanken voor haar grote inzet voor de Vereniging. Zij heeft de functie van secretaresse zes jaar vervuld, waarbij zij ook nog verantwoordelijk was voor de ledenadministratie en de advertenties, functies die nu zijn overgenomen door andere bestuursleden. Wij wensen Hannele het allerbeste toe en hopen haar nog vaak te zien bij de evenementen van de Vereniging.

Het bestuur

Yhdistyksellä on uusi sihteeri

Ilmoituksessamme Aviisin numerossa 99-5 haimme yhdistykselle uutta sihteeriä. Alankomaat-Suomi -yhdistyksen sihteerin työstä kiinnostuneita pyydettiin ottamaan yhteyttä johtokuntaan. Tuo ilmoitus tuottikin tulosta! Suureksi iloksemme Mervi Leveelahti on ottanut tehtävän vastaan yhdistyksen edellisen sihteerin Hannele van Blijswijk-Aalto-Setälän palatessa entiseen työhönsä.

Mervin esittelyn voitte lukea tästä samasta Aviisista. Yhdistyksen uusi osoite on: Dirk Gerhardtstraat 34, 3119 BT Schiedam (puh. 010-4734408, fax 010-4733608). Sihteerille voi soittaa maanantaisin klo 09.00 – 12.00 sekä tiistaista torstaihin klo 19.00 – 21.00.

Johtokunta haluaa myös sydämellisesti kiittää Hannelea hänen suuresta panoksestaan yhdistyksen hyväksi. Hannele toimi yhdistyksen sihteerinä kuusi vuotta, jona aikana hän vastasi myös jäsenkortistosta sekä Aviisin ilmoituksista. Nämä tehtävät on nyt jaettu johtokunnan muille jäsenille. Hannelelle toivotamme oikein hyvää jatkoa ja toivomme näkevämme hänet useissa yhdistyksen järjestämissä tapahtumissa.

Johtokunta

Uudet tuulet puhaltavat.. .



Vaipan vaihtoa, tuttipullojen desinfiointia, pyykin pesua, syöttämistä ja sama kierros uusiksi. Siihen väliin vielä paljon jokeltelua, hymyilyä ja aurinkoisuutta vesisateesta piittaamatta. Siinä lyhykäisyydessään viime kuukausien aikaansaannokseni. Niistä ja niiden säännöllisestä huolehtimisesta on pitänyt huolen 9 kk:n vanha tyttäreemme Laura.

Tammikuussa 2000 palasin työelämään ja tuo paluu sujuikin huomattavasti helpommin kuin uskalsin kuvitella. Laura viihtyy hyvin hoitamme kanssa ja tämä mahtava hollantilainen mahdollisuus työskennellä osa-aikaisesti lasten ollessa pieniä on osoittautunut kohdallani mainioksi vaihtoehdoksi. Aikaa jää näin enemmän perheelle ja harrastuksille, mutta myös muille aktiviteeteille. Niinpä myös Alankomaat-Suomi -yhdistykselle.

Koen yhdistyksen olemassaolon ja aktiivisen toiminnan erittäin tärkeäksi ja tarpeelliseksi ja näin sihteerinä saan olla mukana järjestämässä näitä mielenkiintoisia tapahtumia sekä toimia yhteyshenkilönä useillekin tahoille. Kuinka kauan sitten olen asunut Hollannissa? Ja miksi juuri Hollantiin? No, hollantilainen mieshän siihen on syypää... Tänne "jääminen" kaksi ja puoli vuotta sitten oli satunnainen vahinko, kesäloma vain hiukan "venähti" odotettua pidemmäksi.... Vahvat siteet Suomeen kuitenkin säilyvät ja mikäs sen mukavampi tapa pitää yllä suomalaisuutta Hollannissa kuin osallistua perinteisiin suomalaisiin juhliin?

Nähdään!, Terveisin, Mervi

Er waait een nieuwe wind... .

Luiers verschonen, flesjes uitkoken, de was doen, eten geven, en weer van voren af aan beginnen. En tussendoor is er nog genoeg tijd om te brabbelen, lachen, en genieten van dat kleine zonnetje in huis. Dat is in het kort waar ik de laatste paar maanden al mijn tijd aan heb besteed voor onze 9 maanden oude dochter Laura.

In januari 2000 ben ik weer teruggekeerd in het bedrijfsleven, en het was veel gemakkelijker dan ik had verwacht. Laura geniet van haar dagen met onze oppas, en de mooie Nederlandse mogelijkheid om part-time te gaan werken bleek voor mij ideaal. Daardoor heb ik meer tijd voor de familie, hobbies, en allerlei andere activiteiten. Dus waarom niet voor de Vereniging Nederland-Finland?

Ik vind het heel belangrijk dat de Vereniging er is, en dat zij actief bezig is. Als beheerder van het secretariaat krijg ik de kans deel uit te maken van de interessante activiteiten van de Vereniging, en daarnaast vind ik het leuk om de contactpersoon te zijn. Hoe lang woon ik al in Nederland? En waarom juist Nederland? Een Nederlandse man, natuurlijk... Dat ik hier tweeënhalve jaar geleden ben blijven hangen is meer toeval; de zomervakantie duurde wat langer dan verwacht... De band met Finland blijft echter sterk, en wat is een betere manier om de Finse gewoonten hoog te houden dan deel te nemen aan al de traditionele activiteiten die de Vereniging organiseert.

Tot ziens!, Groeten, Mervi

Oproep van het bestuur

Zoals wij hebben aangekondigd in Aviisi 99-5 willen wij nog een keer een poging doen om de tweede generatie Finnen en half Finnen te interesseren voor een activiteit van onze Vereniging en zo contacten tussen deze lotgenoten bevorderen. Wij willen daarom van de zomer een pesäpallo toernooi organiseren omdat we hopen dat een sportief evenement bij deze groep meer in de smaak valt dan onze gangbare activiteiten. Met dit idee hebben wij zelfs via onze website een Finse krant gehaald, de "Hyvinkään Sanomat", (zie "Uit de media" in deze Aviisi).

Bij deze tweede generatie denken wij vooral aan de groep tussen de achttien en dertig jaar die vaak erg vernederlandst is, maar zich toch nog duidelijk verwant voelt met Finland. Natuurlijk zijn andere belangstellenden die lid zijn of deel uitmaken van een familie die lid is van de Vereniging, van onder de achttien, van boven de dertig, van eerste generatie Finnen en hun partners en Nederlanders van alle leeftijden, ook van harte welkom op dit pesäpallo toernooi. En dit geldt ook voor partners van de tweede generatie doelgroep.

Wij vragen hierbij om vrijwilligers die dit toernooi zouden willen helpen organiseren en die hiervoor willen lobbyen onder de jongeren. Kenners van de spelregels, en dit zijn vermoedelijk alleen eerste generatie Finnen, hebben wij hierbij ook hard nodig.

Wij willen het toernooi in de zomer organiseren en overwegen het te combineren met het Midzomerfeest. In de volgende Aviisi krijgt U de details.

Johtokunnan ilmoitus

Kuten ilmoitimme Aviisin numerossa 5/99, haluamme vielä kerran yrittää saada toisen polven suomalaisia ja puolisuomalaisia kiinnostumaan yhdistyksemme toiminnasta ja siten edistää näiden kohtalotovereiden keskinäisiä kontakteja. Haluamme järjestää kesällä pesäpallo-ottelun, sillä toivomme, että urheilutapahtuma on enemmän tämän ryhmän mieleen kuin tavalliset tapahtumamme. Tällä ajatuksella pääsimme jopa internetin kautta Hyvinkään Sanomien sivuille (kts. tämän Aviisin Mediakatsaus).

Tarkoitamme toisella sukupolvella etenkin ikäryhmää 18 - 30 -vuotiaat. Nämä nuoret ovat usein hyvin hollantilaistuneet, mutta kuitenkin tuntevat selvää yhteyttä Suomeen. Tietenkin myös muut asiasta kiinnostuneet yhdistyksen jäsenet tai henkilöt, joiden perheessä on yhdistyksen jäsen, ikää katsomatta, ovat tervetulleita pesäpallo-otteluun. Tämä koskee myös toisen sukupolven puolisoita.

Etsimme nyt vapaaehtoisia, jotka haluaisivat auttaa tämän pesäpallo-ottelun järjestämisessä ja jotka haluaisivat lobata nuorten keskuudessa. Tarvitsemme myös henkilöitä, jotka tuntevat pesäpallon säännöt - nämä henkilöt ovat luultavasti ensimmäisen polven suomalaisia.

Haluamme järjestää ottelun kesällä ja harkitsemme sen yhdistämistä juhannusjuhlaan. Seuraavasta Aviisista voitte lukea enemmän ottelusta.

Sûnder Mis

Op 13 februari jl. ben ik in Sneek geweest voor een première van een bijzondere mis. De Sneker Cantorij o.l.v. Bob Pruikma kreeg in 1996 het idee om een mis te laten schrijven. Het koor wilde zes Friese dichters uitnodigen om van de zogenaamde Ordinariumteksten (Het Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Benedictus en Agnus Dei) nieuwe literaire werken te maken. Tevens wilde het koor drie Friese en drie buitenlandse componisten uitnodigen om voor deze teksten composities te maken voor gemengd koor en orgel. Nu staat de mis, die de naam "Sûnder Mis" kreeg, op het repertoire van de Sneker Cantorij.

Het Kyrie is geschreven door Eppie Dam en van muziek voorzien door John Eskes. Voor het tweede deel, het Gloria, tekenden Jan Dotinga en Wim D. van Ligtenberg. Deel drie, het Credo, kreeg een buitenlands tintje: Berber van der Geest dichtte de tekst en de Deense jazzmuzikant Willy Egmosse componeerde de muziek. Het vierde deel, het Sanctus, is gecomponeerd door Tauno Marttinen en de tekst is van Tiny Mulder. Het Benedictus, het vijfde deel van Sûnder Mis, is door Harmen Wind geschreven en van muziek voorzien door de Tsjechische musicus en organist Jiri Ropek. Het slot, het Agnus Dei, is van de hand van Margryt Poortstra en Johan de With.

Alle teksten van Sûnder Mis zijn in het Fries. Deze bijzondere mis is door de Sneker Cantorij ook op cd uitgebracht (informatie: mevrouw T. Wijbenga, Feddemastate 26, 8925 HE Leeuwarden, tel. 058-2666120).

De première in Sneek kreeg veel aandacht: de Sint Martinuskerk was vol; de lokale omroep was aanwezig en ongetwijfeld zullen de plaatselijke kranten er over schrijven. Alle dichters op één na en de meeste componisten waren ook aanwezig. Het was een bijzondere belevenis om eerst de tekst uit de mond van de dichter zelf te horen en daarna de zelfde tekst in een compositie voor koor en orgel te beluisteren. Fries is voor mij te moeilijk om te begrijpen, maar dat verhinderde mijn luistergenot niet. Het was een bijzondere middag - bijzonder in positieve zin.

Na het concert kreeg ik nog de kans om met een aantal mensen te praten. Bijzonder warm was de ontmoeting met de Finse componist Marttinen, die ondanks zijn hoge leeftijd (87 jaar) toch nog de reis naar Nederland had willen maken. Het gesprek met de dirigent Pruikma was interessant en was dan ook de aanleiding tot dit verhaal.

De Sneker Cantorij geeft nog de volgende promotie-concerten:

- 9 april om 15.00 uur in de Martinikerk in Bolsward delen Gloria en Sanctus alsmede andere werken van de componisten Van Ligtenberg en Marttinen
- 13 mei om 20.00 uur in de Grote Kerk in Leeuwarden delen Benedictus en Agnus Dei alsmede andere werken van de componisten Ropek en With

Auli Snickers-Malinen

Vuodenvaihte Suomessa

Tämä vuosi alkoi komeasti Hesän Senaatintorilla. En olisi ikinä voinut uneksiakaan, että mieheni välttämättä halusi kokea vuosisadan vaihteen tuolla (komean, se myönnettäköön) kuusen ja Aleksanteri II:n patsaan koristelemalla söpöllä pikkutorilla, jolla Porilaisten marssin jälkeen ensin pappi ja sen jälkeen (vai oliko se toisin päin) pormestari pitävät vähän merkitsevät puheensa, ja sitten, kansallislaulun jälkeen, taskuista esiintulevista viinapulloista otetaan Uuden Vuoden paukut. Siinä kaikki! Jos on hyvä tsäkä eli tarpeeksi pakkasta, voit tuntea kylmän viinalorauksen valuvan pitkin sisälmyksiäsi mahaan, okay. Oli miten oli, en pyristellyt hetkeäkään vastaan, mielestäni tämä oli tarpeeksi hyvä syy mennä Suomeen, ha ha!

Ennenkuin huomasinkaan olin jo vääntämässä ajatuksissani kahdenlaista ostoslistaa: toista mitä toisin siltä mukaani, ja toista toiveistani siellä. Ainakin ostaisin heti aamupöytään tuoretta ruisleipää, Valion mustaa emmentalia, Korsholman kermajuustoa, poronmaksamakkaraa ja viiliä, välipalaksi Fazerin Tryffeli-patukkaa ja Da Capoa. Näitä söin jo pikkutyttönä kun mentiin leffaan, kerroin jo sadatta kertaa miehelleni, ja hän nyökkäsi (jo sadatta kertaa) ymmärtäväisesti. Kahvin kanssa ostaisin joko voisilmäpullan, omenaleivoksen, Aleksanterileivoksen, kilpikonnaleivoksen tai joulutortun, tai...

Schipholin lentokentällä emme löytäneet hollantilaisia joulusuklaarinkuloita. Ensi kertaa näin kyllä (EU:n ansiosta) Fazerin suklaata myytävänä. Mozartin kuulat (engl. Mozart's balls) olivat alennusmyynnissä.

Helsinki oli entisensä. Mitä nyt Musiikki-Fazer oli kokonaan poissa ja Fuuga muuttanut Kaisaniemenkadulle, Tennispalatsi täynnä kauppoja, elokuvateattereita ja taidenäyttelyjä, ja tunnelia rakennettu lisää, niin että voit kävellä Stokalta linja-autoasemalle. Vanhan kirkon puiston kulmassa sijaitseva Sesto osoittautui todelliseksi paratiisiksi. Näin jo kaukaa ne hiillostetut silakkapihvit, ja tiesin mitä söisimme sinä päivänä. Epäilin pienen hetken nähtyäni hiillostetut muikut, mutta ei hätää, vielä riittäisi päiviä muikuille.

Jännitin mielessäni, mitähän Hollannissa asuva täti merkitsee systerin ja veljeni juuri täysi-ikäiseksi tulleille lapsille. Kaikilla heillä riitti minulle aikaa! Ystävien ja perheen nuorison kohtaaminen sujui kuin välissä olisi ollut korkeintaan mainoskatko. Eikö tämä nyt ole sitä onnea! Voi juku!

Helsinki(ni) oli kaunis. Töölönlahden varrella sijaitsevat vanhat puuhuvilat oli valaistu iltaisin. Uudeksi vuodeksi satoi uutta, puhdasta lunta, joka kimalteli kilpaa iltaisin lamppujen loisteessa. Vuoden vaihteeksi oli luvattu pakkasta -10 astetta. Nuoret sovittelivat tummia pukuja ja pitkiä iltapukuja kaupoissa. Tinanvalun jälkeen söimme ihanasti venäläisittäin pikku Babushka Iran ravintolassa Eerikin kadulla, minkä jälkeen yhdyimme Senaatintorin suuntaan menevään ihmisvirtaan. Kukaan ei töninyt, huutanut eikä rähjännyt. Nekin, jotka olivat täysin humalassa, tekivät parhaansa pystyäkseen kävelemään jota kuinkin suoraan ja kaatumatta, ja onnistuivat siinä. Vaikutti siltä, että jokainen halusi uuden vuosikymmenen alkavan hyvissä merkeissä. Senaatintori oli hyvin tunnelmallinen.

Nuorilla oli kädessään kynttilä, jonka he pistivät vuoden vaihduttua lumikinokseen palaamaan. Siskoni sanoi, ettei ollut etukäteen uskonut, kuinka merkittävää voi olla henkilökohtaisesti kokea tällä torilla vuoden vaihtuminen.

Systeri soitti juuri ja kertoi tulleen hihtämystä. Itse ihailin omassa puutarhassani talvijasmiinin ja krookusten kukkimista. Älä kerro siskollesi, hän tulee mustasukkaiseksi, sanoi mieheni. Nauroimme, molemmat.

Helinä

Jaarwisseling in Finland

Dit jaar begon voor mij heel mooi op het Senaatintori plein in Helsinki. Ik had er nooit van kunnen dromen dat mijn man persé de eeuwwisseling dáár wilde meemaken.

Op dit knusse pleintje met een prachtige kerstboom en het standbeeld van Alexander de Tweede wordt om twaalf uur geluisterd naar de Porilaisten mars, de toespraak van een dominee en de burgemeester, waarna, na het zingen van het volkslied, getoast wordt op het nieuwe jaar door een slok te nemen uit meegebrachte flessen. Als het koud genoeg is voel je dan de warme drank afzakken naar je maag!

Maar natuurlijk had ik geen seconde tegengeprutteld, ik vond het een heel goede reden om naar Finland te gaan.

Voordat ik me het echt had gerealiseerd was ik in mijn gedachten al twee soorten boodschappenlijsten aan het maken: de ene met wat ik wilde meenemen uit Finland en de andere met wat ik graag in Finland zou willen doen en kopen. Wat ik allereerst zeker zou kopen was ondermeer vers roggebrood, Valios zwarte emmentaal, Korsholmse roomkaas, rendier-leverpastei en viili, en voor een tussendoortje een Fazer-Truffel-chocoladereep en een Da Capo reep. Dit at ik al als klein meisje wanneer we naar de bioscoop gingen, vertelde ik al voor de honderdste keer aan mijn man en hij knikte (voor de honderdste keer) begripvol. Voor de koffie zou ik óf een voisilmä-bolletje kopen óf een appelgebakje, Alexandergebakje, schildpadgebakje óf een kerstster, óf....

Bij het vertrek op Schiphol konden wij geen chocoladekerstkransjes vinden, maar voor de eerste keer zag ik wel (dankzij de EU) Fazer chocolade te koop. Mozart-kugels waren in de aanbieding.

Helsinki was als vanouds, maar er waren wel wat kleine veranderingen, o.a. de muziekwinkel Fazer was verdwenen en Fuga was verhuisd naar de Kaisaniemenstraat, het Tennisplein bestond uit winkels, een bioscoop en kunsttentoonstellingsruimte, en de tunnel was zó uitgebreid, dat je daardoorheen vanaf Stockmann naar het busstation kon lopen. De op de hoek van het Oudekerk park gesitueerde Sesto (supermarkt) bleek een echt paradijs te zijn. Ik zag al vanuit de verte de op een houtskoolvuur gegrilde haringfilets, en ik wist wat wij op die dag zouden eten. Een klein momentje twijfelde ik nog, nadat ik de op het houtskoolvuur gegrilde muikku's (kleine zoetwatervisjes) zag, maar geen paniek, er waren nog dagen genoeg.

Zenuwachtig wachtte ik af wat de in Nederland wonende tante voor de net volwassen geworden kinderen van haar zuster en broers zou betekenen. Allemaal maakten zij tijd voor mij! Al de ontmoetingen met mijn vrienden en de jongeren in mijn familie, verliepen alsof er alleen maar een reclamepauze tussen was geweest. Is dat niet geweldig!

(Mijn) Helsinki was mooi. De oude houten huizen aan de Töölö-baai waren 's-avonds verlicht. Er kwam nieuwe verse sneeuw op Oudjaarsdag, wat 's-avonds glinsterde in het lamplicht. Voor de jaarswisseling was -10°C voorspeld. De jeugd was donkere pakken en lange avondjurken in de winkels aan het passen. Na het tin-werpen gingen we lekker eten in het kleine Russische restaurant Babushka Ira in de Erikstraat, waarna wij ons in de mensenstroom voegden die zich voortbewoog naar het Senaatintori plein. Niemand duwde, schreeuwde of maakte ruzie. Zelfs diegenen die volledig dronken waren deden hun uiterste best om redelijk recht en zonder te vallen te lopen, en het ging. Het leek erop alsof iedereen de wisseling naar de nieuwe eeuw in een goede stemming wilde beginnen. Het Senaatintori plein was heel sfeervol. Jonge mensen hadden een brandende kaars in hun handen, die zij ná de jaarwisseling in de witte sneeuw staken en daar verder lieten branden. Mijn zuster zei, dat zij niet had gedacht, hoe betekenisvol het is, om persoonlijk op dit plein de jaarwisseling meegemaakt te hebben.

Mijn zuster belde daarna uit Finland en vertelde dat zij terug was van het langlaufen, zelf was ik het bloeien van de winterjasmijn en krokussen in mijn tuin aan het bewonderen. Vertel dat maar niet aan jouw zuster, dan wordt zij jaloers, zei mijn man. Wij lachten er beiden om.

Helinä



Finland heeft een nieuwe president en voor het eerst is het een vrouw



In de tweede verkiezingsronde, die plaats vond op 8 februari j.l., is **Tarja Kaarina Halonen** gekozen als elfde president van Finland. Zij is lid van de sociaal-democratische partij en de eerste vrouw die de functie van Fins staatshoofd zal vervullen. Aan haar gingen vooraf de heren Ståhlberg (1919-1925), Relander (1925-1931), Svinhuvud (1931-1937), Kallio (1937-1940), Ryti (1940-1944), Mannerheim (1944-1946), Paasikivi (1946-1956), Kekkonen (1956-1981), Koivisto (1982-1994) en Ahtisaari (1994-2000).

Het verschil met haar enige opponent, Esko Aho, van de Centruumpartij, was niet erg groot. Halonen behaalde 51,6% van de stemmen en Aho 48,4%, een verschil van 103.000 stemmen op 4,2 miljoen stemgerechtigden.

De Finse president wordt eens in de zes jaar gekozen en heeft vrij veel macht, hoewel dit per 1 maart 2000, bij het aantreden van President Halonen, is verminderd als gevolg van een nieuwe wet. Wel zal de president een belangrijke inbreng houden in het buitenlandse beleid. Voor wat betreft de staatshoofden binnen de EU hebben alleen de Franse en de Finse president zo veel politieke macht dat zij aan de vergaderingen van de regeringsleiders deelnemen. Hierbij doet zich in tegenstelling tot Frankrijk, waar de president bij belangrijke bijeenkomsten optreedt als enige regeringsleider, de merkwaardige situatie voor dat Finland zich laat vertegenwoordigen door twee regeringsleiders, de president en de minister-president!!

Wanneer bij de Finse presidentsverkiezingen geen kandidaat meer dan 50% behaalt in de eerste ronde, wordt er een tweede ronde gehouden, waarbij gekozen kan worden tussen de twee kandidaten die in de eerste ronde de meeste stemmen hebben gehaald. In de eerste ronde had Halonen 40% van de stemmen gekregen, Aho 34,4% en de andere kandidaten bleven hier ver achter. De belangrijkste hiervan waren Riitta Uosukainen van de conservatieve partij met 12,9% en Elisabeth Rehn van de Zweedse Volkspartij met 7,9%. Dus drie vrouwen bij de eerste vier! Bij de voorafgaande presidentsverkiezingen in 1994 was Elisabeth Rehn in de tweede ronde maar net verslagen door de nu aftredende president Martti Ahtisaari. Maar kennelijk is haar populariteit gedaald, wat er mee te maken kan hebben dat er nu meer populaire vrouwelijke kandidaten waren (Elisabeth Rehn kreeg in 1994 veel stemmen van vrouwen) en dat toch de meeste Finnen de voorkeur gaven aan een van origine Fins sprekende president. Bovendien heb ik de indruk dat veel kiezers vinden dat Elisabeth Rehn wat oud wordt (zij wordt in april 65).

Bij de keuze tussen Halonen en Aho speelde behalve het verschil in sekse ook de verhouding tussen de grote steden en het platteland een belangrijke rol. Halonen kreeg de meeste stemmen in de grote steden en in het zuiden van Finland. Op internet werd zelfs door één van haar tegenstanders de opmerking gemaakt "wie stemt er nu op een kandidaat die in Finland nooit verder is geweest dan kehätie ykkönen (de ringweg om Helsinki die het dichtst bij de stad ligt)". Dit komt voor een buitenstaander natuurlijk vreemd over wanneer je het hebt over een minister van buitenlandse zaken die de hele wereld rondreist, maar zij wordt in Finland toch wel erg gezien als een helsinkiläinen (iemand uit Helsinki).

Wie is Tarja Halonen? Zij is 56 jaar oud (geboren op 24 december 1943 in Helsinki), is juriste en een vertegenwoordiger van de linkervleugel van de sociaal-democraten.

In 1970 werd zij advocaat van de Finse vakbonden, vervolgens in 1974 de secretaresse van de minister-president voor parlementaire zaken en in 1979 parlamentslid voor de sociaal-democratische partij. In het parlement was zij van 1984 tot 1987 voorzitter van de parlementaire commissie voor sociale zaken. Van 1987 tot 1990 was zij minister van sociale zaken en gezondheid, en van 1990 tot 1991 minister van justitie. In 1995 werd zij minister van buitenlandse zaken in het eerste "regenboog" kabinet van minister-president en partijgenoot Paavo Lipponen ("regenboog kabinet" omdat er een samenwerking is van politiek zeer uiteenlopende partijen die dus nogal van kleur verschillen). Na de parlamentsverkiezingen van vorig jaar bleef zij minister van buitenlandse zaken in het tweede kabinet Lipponen.

Als minister van buitenlandse zaken werd de roodharige Tarja erg gewaardeerd. Wel heeft zij sterke pacifistische opvattingen en stond bijvoorbeeld vorig jaar afwijzend tegenover de interventie van de NAVO in Kosovo. Hierbij stond haar opstelling haaks tegenover de sociaal-democratische president Ahtisaari, die het neutrale Finland wist te bewegen de bombardementen op Joegoslavië te steunen.

Wat wel opvallend is dat Tarja Halonen in haar privé leven zich weinig aantrekt van wat in het voor kort toch erg brave Finland de gangbare normen waren, zeker voor wat haar generatie betreft. Zij is een ongetrouwde moeder, heeft een lat-relatie met haar vriend Pentti Arajärvi (niet de vader van haar dochter) en dan is ze, en dat is voor veel Finnen toch wel heel schokkend, uit de lutherse staatskerk getreden. Een meerderheid van de bevolking is hier lid van (meer dan 80%) en betaalt officiële kerkbelasting dat geïnd wordt door de staat. Hoewel de meeste kerkleden over het algemeen alleen maar in de kerk komen om te trouwen en aanwezig te zijn bij de doop van hun kinderen, wordt het opzeggen van het kerklidmaatschap als een heel definitieve stap ervaren. Vroeger, en dan spreek ik nog maar over zo een tien tot vijftien jaar geleden, speelde het lidmaatschap van de kerk nog een belangrijke rol bij het krijgen van een baan. Aho heeft in zijn campagne het opzeggen van het kerklidmaatschap door Halonen sterk veroordeeld.

Hoewel de belangrijkste kandidaten die tijdens de eerste verkiezingsronde afvielen, Riitta Uosukainen en Elisabeth Rehn, duidelijk tot rechtse partijen behoren, heeft dit de meer conservatieve Aho uit die hoek toch niet genoeg stemmen opgeleverd. Wel zag het er op het laatst naar uit dat Aho, door de protesten van de EU te hekelen tegen de nieuwe regering van Oostenrijk met de partij van de ultrarechtse Jörg Haider, veel extra stemmen zou krijgen. Veel Finnen zijn gevoelig voor inmenging door Brussel in interne aangelegenheden. Dat Halonen toch won is vermoedelijk te danken aan het massaal opgekomen vrouwelijk electoraat en omdat Aho door veel Finnen als een erg opportunistische politicus wordt gezien. In dit verband is ook een stukje van de voorzitter van de "Helsingin Vapaa-ajattelijat" (Vrijdenkers in Helsinki), Jukka Kukkonen, in de Iltasanomat van 25-2-2000, de moeite waard. Hij denkt dat het prat gaan van Aho op zijn kerkelijkheid, waardoor hij bijvoorbeeld de steun kreeg van orthodox christelijke groepen in Noord Finland, juist averechts heeft gewerkt. Vooral veel rechts georiënteerde stemmers zouden daarom toch de voorkeur aan Halonen hebben gegeven, wat ook laat zien dat de normen in Finland aan het veranderen zijn.

Wat wel duidelijk lijkt is dat Aho zijn nederlaag niet heeft verwacht en op de televisie een aangeslagen indruk maakte. Een aanwijzing dat hij er van uit ging gekozen te worden is dat hij het lidmaatschap van zijn partij al voor de tweede verkiezingsronde had opgezegd (de Finse president mag geen lid zijn van een politieke partij), terwijl Halonen dit pas deed na haar uitverkiezing. **Arnold Pieterse - 14 -**

Notulen van de algemene ledenvergadering van de Vereniging Nederland-Finland op 20 april 1999 in de Finse Zeemanskerk in Rotterdam

Aanwezig waren: elf leden, zeven bestuursleden en de secretaresse van de vereniging.

1. Opening .

De voorzitter, Terttu Jansen-Heikurainen opent de vergadering om 21 uur en bedankt Adriaan van der Hoeven voor zijn interessante lezing over de Kalevala. Vervolgens bedankt de voorzitter dominee Heikki Rantanen voor het ter beschikking stellen van de Finse Zeemanskerk voor deze vergadering. De voorzitter vraagt een moment stilte om de leden te herdenken die in het afgelopen jaar zijn overleden.

2. Goedkeuring van de notulen van de Algemene Ledenvergadering op 21 april 1998.

Deze worden unaniem goedgekeurd.

3. Goedkeuring van het jaarverslag van de secretaris over het jaar 1998.

De secretaris, Irma Schoemakers-Salkinoja, leest het jaarverslag voor. Het jaarverslag wordt unaniem goedgekeurd.

4. Goedkeuring van het verslag van de penningmeester over het jaar 1998.

De penningmeester, Camilla Frants, geeft toelichting op de staat van ontvangsten en uitgaven en op de balans. Er is een lichte afname van inkomsten uit contributies en minder ontvangsten uit activiteiten dan in het voorafgaand jaar. In 1998 werden meer contributies betaald (de vereniging is lid van enkele organisaties) en subsidies verstrekt dan in 1997. Aviisi kostte meer: dit komt doordat het blad dikker was dan normaal. Bestuurskosten waren hoger omdat in 1998 meer bestuursleden afscheid namen dan in 1997 (in 1997 geen enkel afscheid). Balans: in verband met het 75-jarig bestaan waren er meer uitgaven dan anders.

5. Verslag van de kaskommissie over 1998.

De kaskommissie heeft de boekhouding van de Vereniging gecontroleerd en stelt voor het financiële verslag goed te keuren en de penningmeester decharge te verlenen. Het voorstel wordt goedgekeurd. De kaskommissie beveelt aan de financiële stukken volgend jaar ook in Euro's weer te geven. De voorzitter bedankt de leden van de kaskommissie voor hun werk. Het jaarverslag van de penningmeester wordt goedgekeurd.

6. Benoeming van de leden van de kaskommissie voor het jaar 1999.

De huidige leden, Evert Schut en Birgitta Bouland-de Ruiters, gaan ermee akkoord dat zij opnieuw worden benoemd.

7. Bestuursverkiezing.

De voorzitter, Terttu Jansen-Heikurainen, neemt afscheid na 9 jaar bestuurslidmaatschap. De penningmeester, Camilla Frants, neemt afscheid omdat zij twee jaar in Canada gaat wonen. Het bestuur heeft drie kandidaten voor het bestuur: Eeva Nummisto, Marja Straver-Nevalainen en Harmen Strikwerda.

De kandidaten stellen zich voor: Eeva Nummisto, geboren in Kirkkonummi, studie architectuur, 13 jaar woonachtig in Nederland; Marja Straver-Nevalainen, geboren in Juuka, studie architectuur, stedenbouwkundige, 21 jaar woonachtig in Nederland. Harmen Strikwerda, Nederlander van afkomst, getrouwd met een Finse. Heeft gewoond in Finland. Er zijn geen tegenkandidaten; de kandidaten worden met algemene stemmen gekozen.

Yvonne Souweine (vice-voorzitter) zit na het aftreden van de voorzitter de vergadering voor. Zij bedankt de afgetreden bestuursleden voor hun inspanningen voor de Vereniging. Zij benadrukt de bijzondere bijdrage van Terttu Jansen-Heikurainen, onder meer bij de organisatie van de tentoonstelling 'Finland in Nederland' in de Universiteit van Amsterdam, bij de organisatie van de Onafhankelijkheidsfeesten en bij de totstandkoming van de brochure 'Finland in Nederland'. Haar vele contacten waren zeer waardevol voor de Vereniging.

Terttu Jansen-Heikurainen richt een afscheidswoord tot de aanwezigen en zegt onder meer: "in de Vereniging kon ik iets combineren wat ik graag wilde, namelijk het volgen van gebeurtenissen in Finland en in Nederland. Belangrijk is dat er nu een regelmatig contact tot stand is gekomen tussen de Finse organisaties in Nederland. Ik heb met veel plezier voordrachten gegeven over Finland aan Nederlanders." Zij bedankt haar medebestuursleden voor hun inzet.

8. Contributiebesluit voor het jaar 2000.

Negen jaar lang is de contributie niet verhoogd. Het bestuur stelt voor de contributie voor het jaar 2000 vast te stellen op f 45:- voor particulieren en op f 90:- voor bedrijven. Het voorstel wordt aangenomen.

9. Activiteitenplan voor het jaar 1999.

Het eerste evenement is al geweest: de **Finse tango-avond**. Het was zeer geslaagd, met 72 bezoekers. Het **Vappu-feest** wordt op 1 mei gehouden in Aalsmeer, aan het water, met rondvaart. Het **Juhannus-feest**: de voorkeur gaat uit naar de Finse Zeemanskerk, omdat deze accommodatie erg geliefd is. **Bessenplukken** wordt nu ingeruild voor een **stadswandeling** in Den Haag onder leiding van Eeva Nummisto en Marja Straver. De **filmvoorstelling** is nog niet bekend. Het **Onafhankelijkheidsfeest**: dit jaar zijn wij de hoofdorganisator. Nadere details zijn nog niet bekend. Suggesties zijn welkom. **Aviisi**: een andere drukkerij is aangezocht: Combi-Werk in Delft. Auli Snickers en Arnold Pieterse zijn de redacteurs. Hugo Benne en Joop Susan verzorgen de lay-out en houden onze internet-site actueel. Hannele van Blijswijk-Aalto Setälä verzorgt ook dit jaar het secretariaat van de Vereniging. René Souweine maakt de tekeningen op de kaff van Aviisi en houdt het foto-archief van de vereniging bij. De vice-voorzitter bedankt hen allen voor hun bijdrage aan de Vereniging.

10. Rondvraag.

Dhr. Schut neemt het woord en steekt een hart onder de riem van het bestuur. Het organiseren van activiteiten vergt veel werk, dit weet hij uit eigen ervaring. Hij bedankt voor de artikelen in Aviisi, die hij met plezier heeft gelezen. Eeva Nummisto deelt mee dat zij enkele mensen bereid heeft gevonden om artikelen voor Aviisi te vertalen, want wij willen graag dat veel artikelen in het Fins en het Nederlands verschijnen. Satu Anttila vindt dat de entreegelden bij de Vereniging erg laag zijn, er kan naar haar mening ook wel eens wat meer worden gevraagd.

Terttu Jansen-Heikurainen is het hiermee eens voor wat betreft sommige activiteiten. Marja Straver wil graag mensen oproepen om mee te helpen bij de organisatie van de activiteiten. Harmen Strikwerda vraagt aandacht voor het pand van de Finse kerk, dat de Vereniging meer zou kunnen benutten. René Souweine laat vervolgens albums zien met foto's van evenementen in de afgelopen jaren. Hij overhandigt enkele foto's aan Terttu Jansen-Heikurainen.

11. Sluiting.

De presentielijst wordt rondgestuurd. De vice-voorzitter bedankt de aanwezigen voor hun bijdrage en sluit de vergadering om 22.30 uur.

Den Haag, 25 april 1999, Irma Schoemakers-Salkinoja

Alankomaat-Suomi -yhdistyksen vuosikokouksen pöytäkirja. Kokous pidettiin 20. huhtikuuta 1999 Suomen Merimieskirkolla Rotterdamissa

Läsnä oli yksitoista jäsentä, seitsemän johtokunnan jäsentä ja johtokunnan sihteeri.

1. Kokouksen avaus.

Puheenjohtaja Terttu Jansen-Heikurainen avaa kokouksen kello 21 ja kiittää Adriaan van der Hoevenia mielenkiintoisesta Kalevala-esitelmästä. Puheenjohtaja kiittää kirkon pastoria, Heikki Rantasta, kirkon tilojen käytöstä yhdistyksen vuosikokouksen pitoon. Puheenjohtaja pyytää kunnioittamaan vuoden 1998 aikana poisnukkuneiden jäsenten muistoa hetken hiljaisuudella.

2. Vuoden 1998 vuosikokouksen pöytäkirjan hyväksyminen.

Pöytäkirja hyväksytään yksimielisesti.

3. Yhdistyksen sihteerin vuoden 1998 toimintakertomuksen hyväksyminen.

Sihteeri Irma Schoemakers-Salkinoja lukee toimintakertomuksen. Se hyväksytään.

4. Rahastonhoitajan vuoden 1998 vuosikertomuksen hyväksyminen.

Rahastonhoitaja Camilla Frants antaa lisäselvitystä vuoden 1998 taseeseen ja tuloslaskelmaan. Jäsenmaksuista oli hiukan vähemmän tuloja ja toiminnoista oli vähemmän tuloja verrattuna edelliseen vuoteen (johtuu siitä, ettemme järjestäneet Itsenäisyyspäivän illallisia vuonna 1998); vuonna 1998 maksoimme enemmän jäsenmaksuja (yhdistys on jäsenenä muutamissa järjestöissä) ja myönsimme enemmän apurahoja kuin 1997. Aviisin kulut olivat suuremmat johtuen siitä, että lehti oli paksumpi kuin tavallisesti. Johtokunnan kulut olivat suuremmat, koska 1998 vietettiin useampia johtokunnan jäsenten läksiäisiä kuin 1997 (silloin ei eronnut yhtään johtokunnan jäsentä). Tase: yhdistyksen 75-vuotisjuhlavuoden johdosta oli enemmän kuluja kuin normaalisti.

5. Tilintarkastajien selvitys vuodelta 1998.

Tilintarkastajat Birgit Bouland-de Ruyter ja Evert Schut ovat tarkastaneet yhdistyksen tilikirjat ja ehdottavat kokoukselle vuoden 1998 kirjanpidon hyväksyttäväksi ja rahastonhoitajan vapautettavaksi vastuustaan. Ehdotus hyväksytään. Tilintarkastajat suosittelevat seuraavana vuonna tilinpitoa myöskin euro-rahayksikössä. Puheenjohtaja kiittää tilintarkastajia suorittamastaan tehtävästä. Rahastonhoitajan vuosikertomus hyväksytään.

6. Tilintarkastajien nimitys vuodelle 1999.

Tilintarkastajat Evert Schut ja Birgitta Bouland-de Ruyter asettuvat uudelleen ehdokkaiksi ja heidät hyväksytään yksimielisesti uudelleen.

7. Johtokunnan vaalit.

Puheenjohtaja Terttu Jansen-Heikurainen eroaa yhdeksän vuoden jäsenyyden jälkeen. Rahastonhoitaja Camilla Frants eroaa, koska hän lähtee kahdeksi vuodeksi Kanadaan. Johtokunnalla on kolme ehdokasta: Eeva Nummisto, Marja Straver-Nevalainen ja Harmen Strikwerda. Ehdokkaat esittelevät itsensä seuraavasti: Eeva Nummisto, syntynyt Kirkkonummella, opiskellut arkkitehtuuria, asunut 13 vuotta Hollannissa; Marja Straver-Nevalainen, syntynyt Juualla, opiskellut arkkitehtuuria, kaupunginsuunnittelija, asunut 21 vuotta Hollannissa. Harmen Strikwerda, syntyperältään hollantilainen, vaimo suomalainen, on asunut Suomessa. Äänestys: vastaehdokkaiden puuttuessa ehdokkaat valitaan yksimielisesti.

Puheenjohtajan erottua virastaan varapuheenjohtaja Yvonne Souweine johtaa kokousta jatkossa. Hän kiittää eronneita johtokunnan jäseniä heidän työpanoksestaan yhdistyksen hyväksi. Hän palauttaa mieliin Terttu Jansen-Heikuraisen panoksen muun muassa suomalaisen näyttelyn järjestämisestä Amsterdamin Yliopistossa, Itsenäisyyspäivän illallistanssiaisten järjestämisestä sekä 'Finland in Nederland' -lehtisen toimittamisesta. Hänen laajat kontaktinsa olivat suureksi avuksi yhdistyksen toiminnassa.

Terttu Jansen-Heikurainen sanoo jäähyväispuheenvuorossaan muun muassa, että puheenjohtajuus teki hänelle mahdolliseksi yhdistää tapahtumien seuraamisen Suomessa ja Hollannissa, asia joka oli hänelle erittäin mieleen; samoin on tärkeitä, että nyt Hollannissa olevat suomalaisjärjestöt pitävät säännöllisesti yhteyttä. Mieluisa tehtävä oli pitää esitelmää Suomesta. Hän kiittää johtokunnan jäseniä heidän työpanoksestaan.

8. Vuoden 2000 jäsenmaksu.

Jäsenmaksua ei ole korotettu yhdeksään vuoteen. Johtokunta ehdottaa jäsenmaksun suuruudeksi f 45:- yksityisille ja f 90:- yrityksille. Ehdotus hyväksytään.

9. Toimintasuunnitelma.

Ensimmäinen tapaus on jo ollut: **suomalainen tango-ilta**, joka oli oikein onnistunut; 72 osanottajaa. **Vappu** pidetään 1. toukokuuta Aalsmeerissä veden äärellä, vesibussijelun kera.

Juhannusjuhla pidetään Suomen kirkolla huolimatta tilojen ahtaudesta, sillä paikka on kovasti pidetty. **Puolukkaretken** sijasta pidetään **kaupunkikävely** Haagissa Eeva Nummiston ja Marja Straver-Nevalaisen johdolla. **Elokuvaesityksen** pitopaikkaa ei ole vielä tiedossa. **Itsenäisyyspäivän** illallisen järjestäminen on tänä vuonna yhdistyksen tehtävänä. Paikkaa ei ole vielä tiedossa. Ehdotukset ovat tervetulleita.

Aviisin painatus siirtyy toisen kirjapainoon: Combi-Werkiin Delftissä. Auli Snickers ja Arnold Pieterse ovat lehden toimittajat. Hugo Benne ja Joop Susan huolehtivat lehden taitosta ja pitävät internet-kotisivun ajan tasalla. Hannele van Blijswijk-Aalto Setälä hoitaa johtokunnan sihteerin tehtävät edelleen tänäkin vuonna. Reneé Souweine piirtää Aviisin kansikuvat ja hoitaa yhdistyksen valokuva-arkistoa.

Varapuheenjohtaja kiittää heitä kaikkia työpanoksestaan yhdistyksen hyväksi.

10. Kiertokysely.

Evert Schut toivottaa yhdistyksen johtokunnalle paljon onnea toiminnassaan. Toimintojen järjestämisessä on paljon työtä, sen hän tietää omasta kokemuksestaan. Hän antaa kiitosta Aviisissa ilmestyneille artikkeleille, joita on ollut mieluisa lukea. Eeva Nummisto tiedottaa, että hänen on onnistunut löytää henkilöitä, jotka ovat valmiita auttamaan artikkeleiden kääntämisessä Aviisiin, sillä on tärkeää, että mahdollisimman monet artikkelit julkaistaan kahdella kielellä. Satu Anttilan mielestä toimintojen pääsymaksut ovat kovin alhaiset ja niitä voitaisiin korottaa. Terttu-Jansen Heikurainen on samaa mieltä: joidenkin tilaisuuksien pääsymaksua voisi korottaa. Marja Straver-Nevalainen kehoittaa ihmisiä auttamaan tapahtumien järjestämisessä. Harmen Strikwerda pyytää kiinnittämään huomiota kirkon tiloihin, joita voisimme paremmin hyödyntää. Reneé Souweine panee valokuva-albumeita kiertämään, joista löytyy paljon kuvia viime vuosien tapahtumista. Hän antaa muutamia kuvia muistolahjaksi Terttu Jansen-Heikuraiselle.

11. Vuosikokouksen päättäminen.

Läsnäololista pannaan kiertämään. Varapuheenjohtaja kiittää kaikkia läsnäolevia osallistumisesta kokoukseen ja päättää kokouksen kello 22.30.

Den Haag, 25. huhtikuuta, Irma Schoemakers-Salkinoja

Finse evenementen - Suomalaistapahtumat

12.3.- 16.4.	Rotterdam (Finse Zeemanskerk, 's-Gravendijkwal 64, 010-4366164); tentoonstelling van Kuutti Lavonen/Kuutti Lavosen taidenäyttely
16.3.- 15.4.	Delft (Technische Universiteit, Berlageweg 1, 020-5231522, 020-4288888); Tentoonstelling over architectuur en landschap in Denemarken en Finland (ma-vr 9.00-17.00, opening op 23.3. om 17.00)/Tanskan ja Suomen arkkitehtuuria käsittelevä näyttely (ma-pe 9.00-17.00, avajaiset 23.3. klo 17.00)
17.3.	Rotterdam (De Doelen, Schouwburgplein 50, 010-2171717); het Rotterdams Philharmonisch Orkest o.l.v. Paavo Berglund speelt o.a. de symfonie nr. 3 van Sibelius/het Rotterdams Philharmonisch Orkest soittaa Paavo Berglundin johdolla mm. Sibeliuksen kolmannen sinfonian
21.3.	Rotterdam (De Doelen, Schouwburgplein 50, 010-2171717); het Rotterdams Philharmonisch Orkest o.l.v. Paavo Berglund speelt muziek van Bach/het Rotterdams Philharmonisch Orkest soittaa Paavo Berglundin johdolla Bachin musiikkia
23.3 -	Premiere van de film Juha van Aki Kaurismäki (zie ook: mededelingen); Aki Kaurismäen elokuvan Juha ensiesitys Alankomaissa (katso myös: tiedotuksia).
23.3.	Delft (Technische Universiteit, afd. Bouwkunde, zaal A, Berlagenweg 1, 020-5231522, 020-4288888); symposium over architectuur en landschap in Denemarken en Finland, verslag van een studiereis (van 9.30 tot 17.00)/Tanskan ja Suomen arkkitehtuuria käsittelevä symposiumi (klo 9.30-17.00)
26.3.	Antwerpen (Fins Cultureel Centrum, Italiëlei 69, +32-3-2318751); concert van Martti Rousi (cello) en Laura Mikkola (piano) om 15 uur/Martti Rousin (sello) ja Laura Mikkolan (piano) konserti klo 15.00
6.4.	Rotterdam (De Doelen, Schouwburgplein 50, 010-2171717); het Radio Filharmonisch Orkest speelt o.a. de symfonie nr. 7 van Sibelius/het Radio Filharmonisch Orkest soittaa mm. Sibeliuksen 7. sinfonian
9.4.	Rotterdam (De Doelen, Schouwburgplein 50, 010-2171717); organist Geert Bierling speelt o.a. Finlandia van Sibelius/urkuri Geert Bierling soittaa mm. Sibeliuksen Finlandian
9.4.	Bolsward (Martinikerk); Sûnder Mis van Sneker Cantorij - werken van Tauno Marttinen en Wim van Ligtenberg/Sneker Cantorij'n Sûnder Mis - Tauno Marttisen ja Wim van Ligtenbergin sävellyksiä
13.4.	Antwerpen (Fins Cultureel Centrum, Italiëlei 69, +32-3-2318751); het Ictus-orkest speelt "Twee.Maal.Twee" - twee keer één werk van Juhani Nuorvala en één werk van Markus Fagerudd/Ictus-orkesteri soittaa kahteen kertaan Juhani Nuorvalan ja Markus Fageruddin sävellykset
15.4.	Rotterdam (Finse Zeemanskerk); paasmarkt/pääsiäismyyjäiset
- 20 - 18.4	Rotterdam (Finse Zeemanskerk, 20.00); Algemene ledenvergadering 2000; Yleinen jäsenkokous 2000
21.4.	Amsterdam (Het Concertgebouw, 020-6718345); Trio Weinmeister speelt o.a. muziek van Sibelius /Trio Weinmeister soittaa mm. Sibeliuksen jousitron

6.5.	Kaag (Restaurant 't Kompas, Julianalaan 58); Vappu-feest van de Vereniging Nederland-Finland/Alankomaat-Suomi -yhdistyksen vappujuhla
25.5.	Amsterdam (Het Concertgebouw, 020-6718345); Truls Mørk (cello) en Barry Douglas (piano) spelen o.a. Malinconia van Sibelius/Truls Mørk (sello) ja Barry Douglas soittavat mm. Sibeliuksen Malinconian
28.5.	Amsterdam (Het Concertgebouw, 020-6718345); Ensemble van Michael Collins (klarinet) speelt o.a. werken van Kaipainen en Lindberg/Michael Collinsin yhtye soittaa mm. Kaipaisen ja Lindbergin musiikkia
2.6.	Rotterdam (De Doelen, Schouwburgplein 50, 010-2171717); het Radio Filharmonisch Orkest speelt o.a. de symfonie nr. 2 van Sibelius/het Radio Filharmonisch Orkest soittaa mm. Sibeliuksen 2. Sinfonian
4.6.	Amsterdam (Het Concertgebouw, 020-6718345); Het Radio Symfonie Orkest speelt o.a. de tweede symfonie van Sibelius/Het Radio Symfonie Orkest soittaa mm. Sibeliuksen toisen sinfonian
5.7.	Amsterdam (Het Concertgebouw, 0900-8012, 020-6718345); Het Radio Symfonie Orkest o.l.v. Eri Klas speelt o.a. Tapiola van Sibelius/Alankomaiden radion sinfoniaorkesteri soittaa Eri Klasin johdolla mm. Sibeliuksen Tapiolan
15.8.	Amsterdam (Het Concertgebouw, 0900-8012, 020-6718345); het Tampere Filharmonisch Orkest o.l.v. Eri Klas speelt o.a. de tweede symfonie van Sibelius/Tampereen kaupunginorkesteri soittaa Eri Klasin johdolla mm. Sibeliuksen toisen sinfonian

VAPPU FEEST OP ZATERDAG 6 MEI 2000

Dit jaar vieren we Vappu in **Restaurant 't Kompas** op Kaageiland, gelegen tussen de A44 Amsterdam-Den Haag en de A4 Amsterdam-Rotterdam. Met de pont overvaren is hierbij een must! Aangezien er onvoldoende parkeerplaatsen bij het restaurant beschikbaar zijn dient men de auto als volgt te parkeren: linksaf vóór restaurant Kaagzicht alwaar voldoende mogelijkheden tot parkeren. U gaat dus te voet gratis over met de pont. U dient wel aan de pontwachter te vermelden dat u aan het Vappu-feest bij 't Kompas deelneemt. Als u met de pont bent overgevaren is het ca. 7 minuten lopen naar het restaurant.

U bent van harte welkom bij Restaurant 't Kompas in de Kaag waar wij de zaal de Hooiberg voor u hebben afgehuurd. De Hooiberg biedt een prachtig uitzicht over de Kagerplassen.

Het programma ziet er als volgt uit :

- samenkomst om 16.00 uur in zaal de Hooiberg alwaar wij vanaf de steiger om 16.15 uur plaatsnemen in een rondvaartboot, duur: 1,5 uur. Op de boot brengen wij een toast uit met de traditionele "sima" en zijn om ca. 17.45 uur terug in het restaurant.
- wij bieden u vanaf ca. 18.15 uur in de Hooiberg een barbecuebuffet aan wat ter plekke voor u wordt bereid, vervolgens "Triangel-ijs" en koffie & chocolade na.

De kosten voor het glaasje **sim**, het **buffet én** de **rondvaart** bedragen dit jaar

fl. 40,= per persoon

Voor kinderen van 0-2 jaar gratis, de kosten voor een kindermenu (tot 10 jaar) bedraagt f. 15,= per persoon (soep, patat & kroket, ijsje na). Kinderen die aan het buffet willen deelnemen betalen f.20,= p.p). De kinderen zullen met elkaar aan een aparte tafel eten. Ook met een diabetisch of vegetarisch menu kan rekening worden gehouden. Uw wensen hieromtrent dient u bij het secretariaat bij aanmelding door te geven, zodat het restaurant hier rekening mee kan houden.

De drankjes die u die avond consumeert zijn voor eigen rekening en men kan hiervoor consumptiebonnen bij het restaurant aankopen. Uiteraard ontbreekt ook dit jaar weer de **loterij** niet, en zullen er voldoende prijzen zijn te verdelen zodat bijna iedereen wel met iets leuks naar huis gaat. De hoofdprijs houden wij nog even geheim.

Het **muziekensemble "Neljä"**, onder leiding van **Maisa van der Kolk** zal deze avond opluisteren en natuurlijk zal er ook gezongen kunnen worden. De Finse liedjes die we zingen, hoeft u niet uit uw hoofd te kennen, want de teksten liggen voor u klaar. Vanzelfsprekend zal er ook een dansje gemaakt kunnen worden.

U bent van harte welkom en vergeet niet uw Ylioppilaslakkki mee te nemen !

Geeft u zich zo spoedig mogelijk op, maar wel vóór zaterdag 29 april 2000 telefonisch op bij het secretariaat : 010 - 473 44 08 (Mervi Leveelahti). U krijgt dan een acceptgiro toegestuurd.

Het adres van Restaurant 't Kompas is Julianalaan 58, 2159 LC Kaag, telefoon : 0252-544215.



VAPPUJUHLAT LAUANTAINA 6.5.2000

Tänä vuonna vietämme vappujuhlia 't Kompas - ravintolassa Kaag-saarella, joka sijaitsee valtateiden A44 Amsterdam-Den Haag ja A4 Amsterdam-Rotterdam välissä. Saarelle on pakko mennä lautalla! Koska ravintolan edessä ei ole tarpeeksi tilaa autoille, autot tulee pysäköidä seuraavasti: vasemmalle ravintola Kaagzichtin edestä, jossa on tarpeeksi parkkipaikkoja. Jatkatte siis matkaa jalkaisin lautalla (maksuton). Lautalla pyydämme ilmoittamaan vahdille, että osallistutte vappujuhlaan 't Kompasissa. Poistuttuanne lautalta ravintolaan on noin 7 minuutin kävelymatka.

Olette sydämellisesti tervetulleet 't Kompas -ravintolaan, josta olemme varanneet Hooiberg-salin. Hooiberg tarjoaa upean näköalan Kager-järvelle.

Illan ohjelma on seuraava:

- kokoontuminen klo 16.00 Hooiberg-saliin, josta siirrymme laiturille ja aloitamme 1 ½ tuntia kestävän risteilyn klo 16.15. Laivalla tarjoamme teille perinteiset simat. Palaamme ravintolaan noin klo 17.45
- klo 18.15 lähtien tarjoamme teille grillibuffetin, jota seuraa jäätelö ja kahvia & suklaata

Siman, buffetin ja risteilyn hinta on tänä vuonna NLG 40,-/hlö.

Lapset, 0-2 vuotta, voivat osallistua ilmaiseksi. Lastenmeneyn (3-10 vuotiaat) hinta on NLG 15,-/hlö (keitto, ranskalaiset perunat & lihakroketti, jäätelö). Lapset, jotka haluavat osallistua buffettruokailuun, maksavat NLG 20,-/hlö. Lapsille on varattu oma pöytä. Myös diabeetikoiden ja kasvisruokailijoiden toiveet otetaan huomioon. Erikoisruokavaliota koskevat toiveet pyydämme ilmoittamaan sihteerille ilmoittautumisen yhteydessä, jotta ravintola voi ottaa toiveenne huomioon.

Juomat ovat illan aikana omaan laskuun ja niitä varten on mahdollista ostaa ravintolasta lipukkeita etukäteen. Järjestämme myös tänä vuonna arpajaiset, joissa on runsaasti palkintoja, niin että useimmat varmaan palaavat kotiin mukanaan jotain kivaa. Pääpalkinnon pidämme vielä salassa.

Illan musiikista vastaa **Maisa van der Kolk**in **Neljä-musiikkiryhmä** ja tietenkin ohjelmassa on myös yhteislaulua. Laulujen tekstit saatte paikanpäällä. Illan aikana on myös tilaisuus tanssia.

Tervetuloa - älkääkä unohtako ottaa ylioppilaslakkia mukaan!

Ilmoittautumiset mahdollisimman nopeasti, viimeistään 28.4. puhelimitse sihteerille: 010-4734408 (Mervi Leveelahti). Ilmoittautumisen jälkeen saatte postitse maksukuitin.

't Kompas -ravintolan osoite on: Julianalaan 58, 2159 LC Kaag, puh. 0252-544215.

Verslag van de secretaris van de Vereniging Nederland-Finland over het jaar 1999

A Het Bestuur

Het bestuur was tot aan de Algemene ledenvergadering als volgt samengesteld:

- *Terttu Jansen-Heikurainen, voorzitter (1990)
- Yvonne Souweine-Daman, vice-voorzitter (1993)
- Irma Schoemakers-Salkinoja, secretaris (1995)
- *Camilla Frants, Penningmeester (1998)
- Arnold Pieterse, lid (1998)
- Auli Snickers-Malinen, lid (1994)
- *Theo van der Linden, lid (1994)

*De bestuursleden aangeduid met * zijn 20 april 1999 afgetreden.*

Het Bestuur in 1999:

Taken binnen het bestuur:

- | | |
|-------------------------------|--|
| • Irma Schoemakers-Salkinoja, | voorzitter 1999 (1995) |
| • Yvonne Souweine-Daman, | vice-voorzitter 1999 (1993) |
| • *Marja Straver-Nevalainen, | secretaris (1999) |
| • *Harmen Strikwerda, | penningmeester + ledenadministratie (1999) |
| • Arnold Pieterse, | lid (1998), eindredactie Aviisi |
| • Auli Snickers-Malinen, | lid (1994), eindredactie Aviisi |
| • *Eeva Nummisto-Sandbergen, | lid (1999) |

*De bestuursleden aangeduid met * zijn nieuwe leden vanaf 20 april 1999
Het jaartal tussen haakjes achter de naam geeft het jaar van aantreden aan.*

Als secretaresse van het bestuur functioneert Hannele van Blijswijk-Aalto Setälä.
De ledenadministratie is ondergebracht bij de penningmeester. Het bestuur kwam in het verslagjaar 7 maal bij elkaar. (23-2/ 14-5/ 3-6/ 26-8/ 28-9/ 7-10/ 11-11)

Mutaties in het bestuur in 2000:

Auli Snickers-Malinen wil haar bestuursfunctie neerleggen.

B Ontwikkeling van het ledental

De ledenaantallen in 1995-1999 waren als volgt:

Eind 1995	875, waarvan 34 bedrijven
Eind 1996	879, waarvan 34 bedrijven
Eind 1997	883, waarvan 38 bedrijven
Eind 1998	849, waarvan 34 bedrijven
Eind 1999	817, waarvan 31 bedrijven en 24 gratis lid (o.a. Scandinavische Verenigingen, Finse culturele organisaties etc.)
Begin 2000	809, waarvan 31 bedrijven en 24 gratis lid

C Activiteiten

Één van de hoofdtaken en doelstellingen van de Vereniging is het organiseren van jaarlijkse activiteiten voor haar leden. Er zijn inmiddels veel vaste activiteiten zoals: de Nieuwjaars- receptie, het Vappu-feest, het Midzomer/Juhannus-feest en het Onafhankelijkheidsfeest (diner-dansant samen met de Finnish Dutch Trade Guild). Hiernaast zijn er nieuwe of vernieuwde activiteiten, zoals de Herfstwandeling, de Tangoavond en Pikku-Joulu (Kerstfeest voor kinderen).

De Vereniging organiseerde in 1999 de volgende activiteiten voor haar leden:

Op zondag 17 Januari 1999 in de Finse Zeemanskerk in Rotterdam: Nieuwjaarsreceptie in samenwerking met de Finse Zeemanskerk en de Finse Ambassade.

Deze gebeurtenis werd voor de vijfde maal georganiseerd en bleek weer goed bezocht te zijn door een honderdtal personen, zowel uit de kring van de Vereniging als van de Zeemanskerk en de Ambassade. Er werden toespraken gehouden en nieuwjaarswensen uitgewisseld onder het genot van een hapje en een drankje.

Op zaterdag 27 maart 1999 in Utrecht, Trianon zalencentrum: Een Finse Tango-avond.

De 72 bezoekers hebben de dansavond zeer gewaardeerd. Het bestuur had gehoopt met deze activiteit meer jongeren te bereiken. De muziek op deze avond werd verzorgd door (ex-) studenten van het Utrechtse conservatorium. Op de avond werd voornamelijk Finse dansmuziek gespeeld, zoals Finse tango, wals, jenkka en humppa. De dansavond is wel de moeite waard om te herhalen. Organisatie door: Hugo Benne.

Op dinsdag 20 april 1999 in de Finse Zeemanskerk, te Rotterdam: Algemene ledenvergadering.

Zeven bestuursleden en elf leden waren aanwezig, inclusief de leden van de kascommissie en de nieuwe kandidaten voor de drie bestuursfuncties. Voorafgaand aan de vergadering hield Adriaan van der Hoeven, universitair docent bij de afdeling Fin-oegriestiek van de Rijksuniversiteit Groningen een dia-lezing over Akseli Gallen-Kallela en de Kalevala. Van de vergadering is een apart verslag gemaakt.

Op zaterdag 1 mei in Aalsmeer: het Vappu –feest van de Vereniging Nederland-Finland.

Opnieuw en traditiegetrouw een feest aan het water, de Westeinder Plassen. Het programma bestond uit een rondvaart over de Westeinder Plassen, een toast met sima en een zeer uitgebreid buffet. Het muziekensemble "Tshunat" o.l.v. Marjatta Ranta-Iso zorgde voor Finse liederen en de muzikale omlijsting.

Voor de traditionele loterij waren mooie prijzen door de volgende bedrijven ter beschikking gesteld: Finnair, Voigt & Co/Silja, Info Scandic, Fa. Kusters, Helinä Finnish Design, Ambassade, Sinikka Finnish design. Organisatie door Yvonne Souweine-Daman.

Op zaterdag 26 juni in de Finse Zeemanskerk, te Rotterdam: Midzomer feest – Juhannus.

Inmiddels al bijna een traditie is de midzomerviering van de zeemanskerk en de Vereniging Nederland-Finland. Er waren het maximum aantal gasten (90) aanwezig inclusief ca. 20 kinderen. Op het programma stond een gezellig samenzijn met een smakelijke barbecue en Finse dansmuziek verzorgd door de Pauliina May Groep. Het weer en de sfeer was uitstekend en er werd gedanst tot in de kleine uurtjes. Organisatie door: de Finse Zeemanskerk en de Vereniging Nederland Finland (Arnold Pieterse).

Op zondag 10 oktober in Den Haag en op Scheveningen: de Herfstwandeling

In opvolging van het succes in Amsterdam vorig jaar, werd de herfstwandeling opnieuw in de stad en deze keer ook aan zee georganiseerd. De wandeling was opgezet als een keuzeprogramma met een ochtendwandeling aan zee en een middagwandeling in de stad. Het ochtendprogramma in Scheveningen trok 30 wandelaars. De kinderen (ca.10) konden zelfs een schat gaan zoeken in de duinen. De ochtend werd afgesloten in een oer-hollands pannenkoekenhuis. Bijna iedereen ging ook nog eens mee voor de middagwandeling in het centrum van Den Haag. Op het Centraal Station hadden zich ca. 40 mensen gemeld. Tot grote tevredenheid van het bestuur hadden ook veel leden van buiten de regio zich aangemeld (er waren deelnemers zelfs helemaal uit Groningen gekomen). De projecten in het nieuwe centrum en in de oude binnenstad werden toegelicht door Marja Straver-Nevalainen. Irma Schoemakers vertaalde simultaan in het Nederlands.

De deelnemers waren bijzonder enthousiast: er was waardering voor de gezellige sfeer. Een stukje hierover heeft u kunnen lezen in Aviisi 5 van de hand van Ekku Raikamo. Deze vorm van herfstwandeling blijkt goed aan te slaan en zal ook volgend jaar worden georganiseerd. Organisatie door Eeva Nummisto en Marja Straver-Nevalainen.

Op zaterdag 11 december: het Onafhankelijkheidsdag-diner van de Vereniging Nederland- Finland, Finnish Dutch Trade Guild en de Finse Ambassade in het restaurant Johannahoeve in Capelle a/d IJssel.

De verantwoordelijkheid voor de organisatie lag deze keer bij de Vereniging. Het programma bestond uit een aperitief/welkomstdrankje, toespraken van de voorzitter van de Vereniging Nederland-Finland, de Finse Ambassadeur en de dominee van de Finse Zeemanskerk. Tijdens het diner/buffet verzorgde het Frans Wieringa-Ensemble de achtergrond- en de dansmuziek. De avond werd nog opgeluisterd door de Engelse gastartiest Grazy Casey. Aan het diner namen 134 gasten deel. Van dit aantal waren er 59 lid van onze Vereniging. Een stukje hierover heeft u kunnen lezen in Aviisi 1-2000 van de hand van Hugo Haasnoot. Organisatie door de Vereniging Nederland Finland (Yvonne Souweine-Daman).

Op zaterdag 19 december in de Finse Zeemanskerk: Pikku Joulu

Op initiatief van de Vereniging is voor het eerst een typisch Fins kerstfeest gevierd samen met de Suomi-koulu. Er werden bekende kerstliederen gezongen, de Suomi-koulu had twee toneelstukken voorbereid en iedereen kon genieten van meegebrachte lekkernijen. De echte kerstman ontbrak ook niet aan dit feestje, waar 30 volwassenen en 20 kinderen aan deel namen. Päivi Oinas schreef een stukje over Pikku-Joulu in Aviisi 1-2000. Eeva Nummisto nam het initiatief voor dit typisch Finse feestje voor het hele gezin.

D Informatie voor de leden: Het ledenblad “ Aviisi”en de internet-site van de Vereniging.

“Aviisi” verscheen in 1999 in vijf nummers, zoals gebruikelijk. Het bestuur heeft een nieuwe drukkerij gevonden voor het blad. Sinds 4-1999 wordt Aviisi gedrukt door de drukkerij CombiWerk in Delft. Verder is er weinig veranderd in inhoud/lay-out van het blad. De inhoud van ‘Aviisi’: elk nummer begint met ‘Van het bestuur’, een stukje dat beurtelings door de bestuursleden wordt geschreven, verder artikelen van leden, interviews, bestuursmededelingen, activiteiten agenda, aankondigingen en verslagen van activiteiten, een aantal commerciële advertenties, etc. ‘Finse evenementen’ op de dubbele middenpagina geeft een overzicht van Finse evenementen in Nederland en in Antwerpen (Fins Cultureel Centrum).

Het bestuur werft ook actief nieuwe adverteerders. Advertenties: Yvonne Souweine-Daman.

De redactie & opmaak wordt verzorgd door onze vrijwillige medewerker, Hugo Benne. De eindredactie van het blad ligt bij twee bestuursleden: Arnold Pieterse en Auli Snikkers-Malinen. Door vertrek van Auli wordt er gezocht naar een nieuw redactielid.

Voor het vertaalwerk is gezocht naar ondersteuning, aangezien het vertaalwerk een zeer tijdrovende activiteit is. Het bestuur zoekt een structurele oplossing voor het vertaalwerk.

Vanaf 1996 heeft de Vereniging Nederland-Finland een eigen internet-site, te vinden onder het adres: <http://www.xs4all.nl/~vnf/> Het blad Aviisi is te vinden op deze site. De site wordt ook in het buitenland gelezen. Het bestuur wil een beleid en regels uitstippelen voor het adverteren via onze site. Het nieuwe beleid gaat in per januari 2000. De bedoeling is uiteindelijk de kosten van de homepage terug te verdienen middels advertentie bijdragen.

Vanaf 1998 heeft de Vereniging ook een e-mail adres, dat als volgt luidt: vnf@xs4all.nl Leden kunnen er post naar toe sturen, of nieuwe leden kunnen zich aanmelden via de e-mail.

Onze vrijwillige medewerkers Hugo Benne en Joop Susan hebben zich bijzonder ingespannen voor de automatisering .

De brochure: Finland in Nederland

In 1999 is een nieuwe brochure verschenen waarin instanties en verenigingen in Nederland die bepaalde banden hebben met Finland, zich presenteren. Onze Vereniging heeft actief meegeholpen bij de totstandkoming van deze brochure. In de brochure zijn ook de belangrijkste adressen en de doelstellingen van de diverse instanties te vinden. De brochure is ook te vinden op onze internet site.

E Overige activiteiten

De Vereniging heeft een tweetal activiteiten ondersteund met een financiële bijdrage. Deze activiteiten waren:

- Finse Vrouwen dagen/ Naisten päivät
- 21.10.99: Concert in Den Haag (Dr. Anton Philipszaal): Helsingin Juniori Jousten konsertti, Helsinki Junior Strings

De Vereniging Nederland Finland is lid/donateur van de Finse Zeemanskerk en van Suomi-Seura.

De Vereniging ontvangt van Suomi-Seura 15 boeken per jaar uit Finland. Deze boeken zijn te lenen in de bibliotheek van de Finse Zeemanskerk.

Gebruikelijk is dat de voorzitter van de Vereniging tevens lid is van de Finnish Dutch Trade Guild.

F Voornemens van het bestuur voor het volgend jaar

De doelstelling van de Vereniging blijft het bevorderen van contacten tussen in Nederland woonachtige Finnen en tweede generatie Finnen, alsmede anderen met een bijzondere belangstelling voor Finland. Hierbij nemen de typisch Finse feesten en culturele evenementen ook volgend jaar een belangrijke plaats in.

De Vereniging wil graag een nieuwe activiteit introduceren die ook de tweede generatie jongeren zou kunnen aanspreken. Hierbij wordt gedacht aan een sportief/ontspannend evenement zoals een 'pesäpallo'- toernooi, een Finse Film Marathon, etc. Verder wil de Vereniging aandacht besteden aan activiteiten die voor het hele gezin aantrekkelijk zijn.

Het bestuur wil ook graag de Finnen bereiken die voor een bepaalde tijd in Nederland verblijven, bijvoorbeeld als gevolg van vestigingen van Finse Bedrijven, studentenuitwisselingen of het werken als au-pair.

G Enquête

Het bestuur wil een beter inzicht krijgen in de wensen en verwachtingen van de leden, maar wenst ook een actievere betrokkenheid van de leden bij de organisatie van de activiteiten. Wij hebben daarom besloten om een enquête te houden. De resultaten van de enquête worden in Aviisi gepubliceerd. Met name aan de hand van de resultaten van de enquête kunnen wij bepalen welke nieuwe activiteiten gewenst en mogelijk zijn in de komende jaren.

Opzet enquête: Auli Snickers-Malinen, Harmen Strikwerda en Arnold Pieterse.

Schipluiden 24 februari 2000, Marja Straver-Nevalainen, secretaris.

Alankomaat-Suomi -yhdistyksen vuosikertomus 1999

A Johtokunta

Johtokunnan kokoonpano vuosikokoukseen asti oli seuraava:

- *Terttu Jansen-Heikurainen, puheenjohtaja (1990)
- Yvonne Souweine-Daman, varapuheenjohtaja (1993)
- Irma Schoemakers-Salkinoja, sihteeri (1995)
- *Camilla Frants, rahastonhoitaja (1998)
- Arnold Pieterse, jäsen (1998)
- Auli Snickers-Malinen, jäsen (1994)
- *Theo van der Linden, jäsen (1994)

Johtokunnan jäsenet, jotka on merkitty tähdellä ovat eronneet 1999 vuoden vuosikokouksessa.

Johtokunnan kokoonpano vuoden 1999 vuosikokouksen jälkeen:

- Irma Schoemakers-Salkinoja, puheenjohtaja 1999 (1995)
- Yvonne Souweine-Daman, varapuheenjohtaja 1999 (1993)
- *Marja Straver-Nevalainen, sihteeri (1999)
- *Harmen Strikwerda, rahastonhoitaja ja jäsenluettelon pito (1999)
- Arnold Pieterse, jäsen (1998), Aviisin päätoimittaja (hollanti)
- Auli Snickers-Malinen, jäsen (1994), Aviisin päätoimittaja (suomi)
- *Eeva Nummisto-Sandbergen, jäsen (1999)

Tähdellä merkityt jäsenet ovat uudet johtokunnan jäsenet vuosikokouksesta 1999 lähtien. Suluissa oleva vuosiluku osoittaa virkaan astumisen.

Johtokunnan sihteerinä toimi Hannele van Blijswijk-Aalto Setälä.

Jäsenluettelon hoitaa rahastonhoitaja. Johtokunta kokoontui toimintakautena 7 kertaa (23-2/ 14-5/ 3-6/ 26-8/ 28-9/ 7-10/ 11-11).

Johtokunnan jäsenen vaihdos vuonna 2000 Auli Snickers-Malinen haluaa jättää paikkansa.

B Jäsenmäärän kehitys

Jäsenluvut vuosina 1995-1999 olivat seuraavat:

1995 vuoden lopulla 875, joista 34 yritystä

1996 vuoden lopulla 879, joista 34 yritystä

1997 vuoden lopulla 883, joista 38 yritystä

1998 vuoden lopulla 849, joista 34 yritystä

1999 vuoden lopulla 817, joista 31 yritystä ja 24 ilmaisjäsentä (mm. Skandinavia ja suomalaisia yhdistyksiä).

2000 vuoden alussa 809, joista 31 yritystä ja 24 ilmaisjäsentä.

C Toiminta

Eräs yhdistyksen päätehtäviä on järjestää vuosittain ohjelmaa jäsenille. Vakituiset ohjelmanumerot ovat : uuden vuoden vastaanotto, vappujuhla, juhannusjuhla ja itsenäisyyspäivän vietto (illallistanssiaiset yhdessä Suomen Kauppakillan kanssa). Uudempia ohjelmanumeroita ovat syyskävely, tangoilta ja pikkujoulu lapsille.

Yhdistys järjesti vuonna 1999 seuraavasti toimintaa jäsenilleen:

Sunnuntaina 17. tammikuuta 1999 Suomen Merimieskirkolla Rotterdamissa: uuden vuoden vastaanotto yhdessä Suomen Merimieskirkon ja Suomen suurlähetystön kanssa.

Tämä tapahtuma järjestettiin viidettä kertaa ja se veti runsaasti vieraita, noin sata yhdistyksen, kirkon ja lähetystön piiristä. Puheita pidettiin ja uuden vuoden toivotuksia vaihdettiin juomisten ja makupalojen kera.

Lauantaina 27. maaliskuuta 1999 Utrechtissa, Trianonin party-keskuksessa: suomalainen tango-ilta. 72 tanssivierasta nautti elävästä musiikista ja tanssista.

Johtokunnan tarkoitus oli vetää tällä toiminnalla enemmän nuorisoa mukaan. Musiikista pitivät huolta Utrechtin konservatorion opiskelijat. Musiikki oli enimmäkseen suomalaista tanssimusiikkia, kuten suomalaista tangoa, valssia, jenkkää ja humppaa. Tanssi-ilta ansaitsi jatkoa. Pääjärjestäjä oli Hugo Benne.

Tiistaina 20. huhtikuuta 1999 Suomen Merimieskirkolla Rotterdamissa: Vuosikokous.

Läsnä olivat seitsemän johtokunnan jäsentä ja yksitoista jäsentä, mukaanluettuna tilintarkastajat ja kolme ehdokasta johtokunnan jäseniksi. Ennen kokouksen alkua Adriaan van der Hoeven, Groningen valtionyliopiston suomalais-ugrilaisen osaston tutkija, piti esitelmän diakuvineen Akseli Gallen-Kallelasta ja Kalevalasta. Vuosikokouksesta on erillinen pöytäkirja.

Lauantaina 1. toukokuuta Aalsmeerissa: yhdistyksen vappu juhla.

Jälleen perinteellisesti juhlapaikka veden, Westeinder Plassen äärellä. Ohjelmaan sisältyi vesibussijätelu Westeinderin lammilla, tervehtyminen simalasilisen kera ja runsas seisova pöytä. Musiikkiyhtye "Tshunat" Marjatta Ranta-Ison johdolla huolehti musiikista ja suomalaisista lauluista.

Perinteisiin arpajaisiin olivat voittoja lahjoittaneet suraavat yritykset: Finnair, Voigt & Co/Silja, Info Scandic, Fa. Kusters, Helinä Finnish Design, suurlähetystö, Sinikka Finnish design. Vapun pääjärjestäjänä oli Yvonne Souweine-Daman.

Lauantaina 26. kesäkuuta Suomen Merimieskirkolla Rotterdamissa: Juhannusjuhla.

Melkeinpä perinteelliseksi voisi nimittää Merimieskirkon ja yhdistyksen juhannuksenviettoa. Vieraita oli niin paljon kuin tiloihin mahtuu (90), joista 20 lasta. Ohjelma koostui rattoisasta yhdessäolosta maukkaan grilliaterian kera sekä suomalaisesta tanssimusiikista Pauliina Mayn yhtyeen johdolla. Sää ja ilmapiiri olivat erinomaiset ja vieraat tanssivat aamutunneille asti. Pääjärjestäjät olivat Merimieskirkko ja Alankomaat-Suomi -yhdistyksen puolesta Arnold Pieterse.

Sunnuntaina 10. lokakuuta Haagissa ja Scheveningenissä: syyskävely.

Viimevuotisen onnistuneen Amsterdamin syyskävelyn johdosta järjestettiin syyskävely uudelleen kaupungissa ja tällä kertaa myös meren äärellä. Vieraat saattoivat valita kahdesta mahdollisuudesta: aamukävelystä meren rannalla tai iltpäiväkävelystä kaupungissa. Aamukävelyyn Scheveningenissä osallistui 30 henkeä. Lapset (noin 10) saattoivat jopa etsiä aarretta dyyneiltä. Aamuohjelma päätettiin aihohollantilaisessa pannukakkuravintolassa. Melkein kaikki osanottajat lähtivät mukaan iltpäiväkävelylle Haagin keskustaan. Keskusasemalla noin 40 osanottajaa ilmoittautui mukaan. Johtokunnan iloksi jäseniä Haagin seudun ulkopuoleltakin oli mukana (jopa Groningenista asti). Marja Straver-Nevalainen esitteli uuden ja vanhan keskustan projektit. Irma Schoemakers käänsi selostuksen suomeksi.

Osanottajat olivat erityisen innostuneita: rattoisaa ilmapiiriä arvostettiin. Eikku Raikamon selostus kävelystä ilmestyi Aviisin 5. numerossa. Syyskävely tässä muodossa on erittäin onnistunut ja aiotaan järjestää ensi vuonna samaan tapaan. Pääjärjestäjät olivat Eeva Nummisto ja Marja Straver-Nevalainen.

Lauantaina 11. joulukuuta: Alankomaat-Suomi -yhdistyksen, Suomen Kauppakillan ja Suomen suurlähetystön itsenäisyyspäivän illallistanssiaiset Johannahoevenin ravintolassa Capelle a/d IJsselissä.

Päävastuu juhlan järjestämisestä oli tänä vuonna yhdistyksellä. Ohjelma koostui tervetuliaismaljasta, yhdistyksen puheenjohtajan, Suomen suurlähettilään ja Suomen Merimieskirkon papin puheista. Illallisen aikana Frans Wieringa-Ensemble soitti tausta- ja tanssimusiikkia. Englantilainen taiteilijavieras Grazy Casey hauskuutti vieraita illan kuluessa. 134 vierasta oli läsnä, joista 59 oli yhdistyksemme jäseniä. Hugo Haasnootin artikkeli tapahtumasta ilmestyi Aviisin numerossa 1-2000. Pääjärjestäjä: Alankomaat-Suomi -yhdistys (Yvonne Souweine-Daman).

Lauantaina 19. joulukuuta Suomen Merimieskirkolla: Pikkujoulu

Yhdistyksen aloitteesta järjestettiin tänä vuonna aito suomalainen pikkujoulu yhdessä Suomi-koulun kanssa. Tutut joululaulut laulettiin, Suomi-koulu oli valmistellut kaksi näytelmäkappaletta ja kaikille riitti mukana tuotuja herkkuja maistettavaksi. Oikea Joulupukki saapui juhlaan, johon 30 aikuista ja 20 lasta otti osaa. Päivi Oinas kirjoitti pikkujoulusta artikkelin Aviisin numeroon 1-2000.

Eeva Nummisto teki aloitteen tämän tyypillisen suomalaisen perhejuhlan viettoon.

D Tiedoitustoiminta jäsenille: Yhdistyksen jäsenlehti "Aviisi" ja internet kotisivu.

Aviisia ilmestyi vuonna 1999 viisi numeroa, kuten tavallista. Johtokunta on löytänyt lehdelle uuden kirjapainon. Numerosta 4-1999 alkaen Aviisi painetaan CombiWerkin kirjapainossa Delftissä. Lehden taitossa ei ole paljoa muutettu. Aviisin sisältö: jokaisen numeron alussa on artikkeli nimeltä 'Johtokunnalta', jonka johtokunnan jäsenet vuorotellen kirjoittavat, sen lisäksi jäsenten artikkeleita, haastatteluja, johtokunnan tiedoksiantoja, tapahtumakalenteri, tiedoituksia ja selostuksia tapahtumista, kaupallisia ilmoituksia, jne, 'suomalaisia tapahtumia' keskipöydällä, josta löytyy yleiskatsaus suomalaisista tapahtumista Alankomaissa ja Antwerpenissa (Suomen Kulttuurikeskuksessa).

Johtokunta värvää aktiivisesti uusia ilmoittajia. Ilmoitukset hankkii: Yvonne Souweine-Daman.

Lehtemme taitosta ja teknisestä toimituksesta huolehtii vapaaehtoinen työntekijämme, Hugo Benne. Lehden päätoimittajat ovat johtokunnan jäsenet Arnold Pieterse ja Auli Snickers-Malinen. Aulin eron johdosta johtokunta etsii uutta toimittajaa.

Käännöstyötä varten johtokunta on etsinyt avustajia, sillä tekstien kääntäminen on aikaavievää työtä. Pysyvää ratkaisua ei ole vielä löydetty.

Vuodesta 1996 yhdistyksellä on oma kotisivu internetillä. Se löytyy osoitteesta: <http://www.xs4all.nl/~vnf> Aviisi-lehti löytyy tältä sivulta. Kotisivuamme luetaan myös ulkomailla. Johtokunta valmistelee aloitetta ilmoituksien sijoittamiseksi kotisivulle. Tammikuusta 2000 alkaen uudet suuntaviivat tulevat voimaan. Tarkoituksena on ansaita kotisivun kulut ilmoitustuotoilla.

Vuodesta 1998 yhdistyksellä on sähköpostiosoite, joka on seuraava: vnf@xs4all.nl Jäsenet voivat lähettää sinne postia, tai uudet jäsenet voivat ilmoittautua sitä kautta. Vapaaehtoiset työntekijämme Hugo Benne ja Joop Susan ovat olleet erittäin aktiivisia automatisoinnin edistämiseksi.

Suomi Alankomaissa -lehtinen

Vuonna 1999 valmistui uusi lehtinen, jossa Alankomaissa olevat yhdistykset ja järjestöt, joilla on yhteyksiä Suomeen, esittelevät itsensä. Yhdistyksemme oli aktiivisesti mukana lehtisen valmistamisessa. Lehtisestä löytyvät eri järjestöjen osoitteet ja tarkoitus. Lehtinen löytyy myös kotisivuiltamme.

E Muut toimintamuodot

Yhdistys on tukenut kahden tapahtuman järjestämistä rahallisesti. Nämä toiminnot olivat:

- Naisten päivät
- 21.10.99: Dr. Anton Philipszaal Haagissa: Helsingin Juniorijousten konsertti.

Yhdistys on Suomen Merimieskirkon tukijäsen ja Suomi-Seuran jäsen.

Yhdistys saa vuosittain 15 kirjaa Suomi-Seuralta. Kirjat ovat lainattavissa Merimieskirkon kirjastosta.

Yhdistyksen puheenjohtaja on tavan mukaan Suomen Kauppakillan jäsen.

Yhdistys on ottanut osaa kahteen neuvottelukuntaan.

- EU kansalaisten neuvottelukunta EU parlamentin jäsenen Bartho Pronkin johdolla.
- Alankomaissa olevien suomalaisten järjestöjen neuvottelukokous Suomen suurlähetystön johdolla.

F Toimintasunnitelmia seuravalle vuodelle

Yhdistyksen tarkoitus on edistää kontakteja Alankomaissa asuvien suomalaisten kesken sekä heidän jälkeläistensä kesken, sekä niiden henkilöiden kesken, jotka ovat kiinnostuneita Suomesta. Tärkeä toimintamuoto tässä suhteessa ovat suomalaiset juhlat ja kulttuuritapahtumat.

Yhdistys haluaa mielellään aloittaa uusia toimintamuotoja, jotka kiinnostaisivat toisen sukupolven nuoria. Harkittavana ovat ideat urheilu- tai virkistystapahtumista kuten pesäpallo-ottelut, suomalainen filmimaratoni, jne. Samoin yhdistys haluaa edistää toimintoja, jotka kiinnostavat koko perhettä.

Johtokunta haluaa myös tavoittaa suomalaisia, jotka ovat määräaikaaisesti Alankomaissa, esimerkiksi suomalaisten yritysten palveluksessa, opiskelijavaihdossa tai työskentelevät au-pairina.

G Kyselytutkimus

Johtokunta haluaa saada paremmin selville, mitä toivomuksia jäsenillä on, mutta toivoo myös jäsenten aktiivista osanottoa tapahtumien järjestämisessä. Sen vuoksi johtokunta on päättänyt pitää kyselytutkimuksen. Tulokset julkaistaan Aviisissa. Tulosten perusteella voimme päättää, mitä uusia toimintoja toivotaan ja mitkä ovat mahdollisia tulevana vuosina. Kyselytutkimuksen valmistelu ja toimittaminen: Auli Snikker-Malinen, Harmen Strikwerda ja Arnold Pieterse.

Schipluiden 24. helmikuuta 2000, Marja Straver-Nevalainen, sihteeri.

Uit de media - Mediakatsaus

In Hyvinkään Sanomat stond op 23 december jl. een artikel over de verschillende bladen van de Finnen in het buitenland. In het artikel wordt geconstateerd dat al veel van deze bladen ook op het internet te lezen zijn. Er wordt aandacht besteed aan Finse bladen op het net in Canada, Australië, Noorwegen en Zweden. Ook onze eigen Aviisi krijgt aandacht. Over Aviisi wordt er verteld dat het vijf keer per jaar uitkomt en dat er veel wordt geschreven over de Finse evenementen in Nederland. Er worden een aantal evenementen van de agenda genoemd. Bijzondere aandacht krijgt het stuk van het bestuur waarin wordt gesteld dat het erg moeilijk is om de tweede generatie te betrekken bij activiteiten van de Vereniging. "Deze jongeren werden niet echt aangetrokken door een tangoavond, nu wordt het geprobeerd door middel van een "pesäpallo"-toernooi".

Hyvinkään Sanomissa julkaistiin 23.12.1999 artikkeli, jossa käsitellään suomalaislehtiä ulkomailla. Artikkelissa todetaan, että monia näistä ulkosuomalaisten lehdistä voidaan lukea myös internetissä. Huomiota kiinnitetään Kanadan, Australian, Norjan ja Ruotsin suomalaislehtiin. Myös oma Aviisimme saa huomiota osakseen. Seuraavassa Aviisia koskeva osa Verkkolehdet pitävät yllä ulkosuomalaisten yhteishenkeä -otsikoidusta artikkelista.

"... Tango ei vetänyt nuoria

Hieman toisenlaista näkökulmaa siirtolaisuuteen edustaa Alankomaat-Suomi -yhdistyksen lehti Aviisi. Se ilmestyy viisi kertaa vuodessa ja keskittyy lähinnä Hollannin suomalaisten tapahtumiin ja keskinäiseen kanssakäymiseen. Tapahtumia riittääkin. Esimerkiksi marraskuussa konsertoi Kuninkaallinen Concertgebouw-orkesteri Utrechtissa ja Amsterdamissa Esa-Pekka Salosen johdolla. Hollannin radion kamariorkesteri soitti Utrechtissa Saariahoa ja Rautavaaraa, Alvar "Bonk" Gullichsenin taidetta oli näytteillä Antwerpenissa ja samassa kaupungissa järjestettiin myös taiteiden yö. Tulevista tapahtumista Aviisi mainitsee suomalaisen naisen päivät ensi maaliskuussa. Ne muuten järjestetään munkkiluostarissa. Pääkirjoituksessa valitellaan, ettei Alankomaissa syntyneille toisen polven suomalaisnuorille järjestetty tangoilta oikein ottanut tulta. Periksi ei kuitenkaan haluta antaa ja seuraavaksi järjestetään pesäpallo-ottelu."



Ainola, Jyväskylä. Photo: Reijo Porkka

David Zilversmit zingt 'liljankukka' in het Finlandia talo.

De verstandelijk gehandicapte Zeister zanger/pianist David Zilversmit treedt zaterdag 29 januari 2000 op in Helsinki tijdens het 28e Finse muziekfestival voor mensen met een handicap. Zilversmit zal in de Finlandia Hal drie nummers ten gehore brengen, waarvan één in het Fins.

David Zilversmit werd 23 jaar geleden samen met zijn tweelingzusje Judith geboren in Amsterdam. Vanaf zijn tweede levensjaar drumde hij in de keuken op potten en pannen en zong de hele dag. Op zijn vijfde verjaardag kreeg hij een drumstel, twee jaar later speelde hij al orgel en piano.

Nog altijd kan de muzikale Zilversmit geen noot lezen, maar des te beter muziek maken. Inmiddels heeft hij vele optredens achter de rug, waaronder op televisie bij Paul de Leeuw en het programma Knoop in je zakdoek en kort geleden in Hennies Houseparty.

Zaterdag is dan de grote dag. Drie nummers zal hij ten gehore brengen. Eén in zijn moedertaal, één in het Engels en als uitsmijter een lied in het Fins¹, wat hij in twee weken tijd uit het hoofd heeft geleerd. Succes verzekerd.



David Zilversmit en zijn vaste begeleider / pianist Meindert Kuijper in het Finlandia talo.

David Zilversmit laulaa Liljankukan Finlandia-talossa.

Zeistiläinen kehitysvammainen laulaja/pianisti David Zilversmit esiintyy lauantaina (29.1.) Helsingissä vammaisten 28. musiikkifestivaaleilla. Zilversmit esittää Finlandia-talolla kolme kappaletta, joista yhden suomeksi.

David Zilversmit syntyi 23 vuotta sitten yhdessä kaksoissisarensa Judithin kanssa Amsterdamissa. Kaksivuotiaasta asti hän rummutti keittiössä pannuja ja kattiloita ja lauloi koko päivän. Kun hän täytti viisi vuotta, hän sai rummut ja kaksi vuotta myöhemmin hän soitti jo urkuja ja pianoa.

Musikaalinen Zilversmit ei osaa vieläkään lukea nuotteja, mutta musisoida sitäkin paremmin. Hänellä on takanaan jo useita esiintymisiä, mm. tv:ssä Paul de Leeuw in vieraana, "Knoop in je zakdoek"- sekä Hennies Houseparty-ohjelmassa.

Lauantaina on sitten suuri päivä. Hän esittää kolme kappaletta: yhden omalla äidinkielellään, yhden englanniksi ja kaiken huippuna suomeksi laulun¹, jonka hän opetteli ulkoa kahdessa viikossa. Taattu menestys.

(Amersfoortse Courant/Utrechts Nieuwsblad 26.1.2000)

1) Noot van de redactie:

Het lied dat door David in het Fins werd gezongen was 'Liljankukka'. Hierbij werd hij op de piano begeleid door Meindert Kuijper. Van dit concert is een amateur-opname op video gemaakt en zijn met een digitale camera diverse foto's gemaakt en op cd-rom gezet. (HB)



David Zilversmit en Meindert Kuijper voor de Nederlandse ambassade in Helsinki, waar zij ook een optreden hebben verzorgd.

Työtä haetaan.

Hei!

Olen 22-vuotias sosiaalialaa ammattikorkeakoulussa opiskeleva oma-aloitteinen, luotettava, iloinen ja reipas suomalaistyttö. Olin viime keväänä 3 kuukautta Groningenissa opiskelijavaihdossa ja ihastuin maahan niin, että etsin nyt kovasti töitä Hollannista. Valmistun ammattiini toukokuussa ja muutan Rotterdamin lähelle kesä-heinäkuussa 2000, jolloin olisin valmis aloittamaan työni. Minulla on paljon työkokemusta erityisesti lasten ja nuorten parissa työskentelemisestä, mutta olen valmis vastaanottamaan monenlaista työtä myös muilta aloilta, kaikki mahdollisuudet huomioidaan!
Suomen kielen lisäksi puhun englantia, olen opiskellut hollannin kielen alkeita ja osaan ruotsia jonkin verran.

Soita tai kirjoita minulle niin kerron itsestäni mielellään enemmän!
Yhteydenottoasi odotellen,
Sanna Veteläinen
e-mail:svetelainen@hotmail.com
puh.numero: 00358 40 7511281/Sanna

Automatisointi-apuraha Suomi-Seuralta.

Yhdistyksemme on saanut Suomi-Seuralta erityisen apurahan automatisoinnin edistämiseksi yhdistyksen toiminnassa. Apurahan määrä on 8.000 Suomen markkaa. Johtokunta on erityisen iloinen tämän johdosta.

Viime aikoina on automatisointi yhdistyksen toiminnassa edistynyt suuresti: meillä on oma kotisivu, jossa muun muassa jäsenlehti on luettavissa (sitä luetaan Suomessakin!); jäsenluettelon ylläpitoon on hankittu uusi, parempi ohjelma; Aviisin sisältö lähetetään kokonaan elektronista tietä toimitukselta kirjapainoon. Uusia lisäparannuksia on vielä suunnitteilla. Suuri kiitos tästä kuuluu kahdelle vapaaehtoisellemme: Hugo Benne'lle ja Joop Susan' ille.

Subsidie van Suomi-Seura voor automatisering

Onze Vereniging heeft een bijdrage ontvangen van Suomi-Seura in Finland om de activiteiten van de Vereniging meer effectief te automatiseren. Het bedrag is 8.000 Finse marken. Het bestuur is hier erg blij mee.

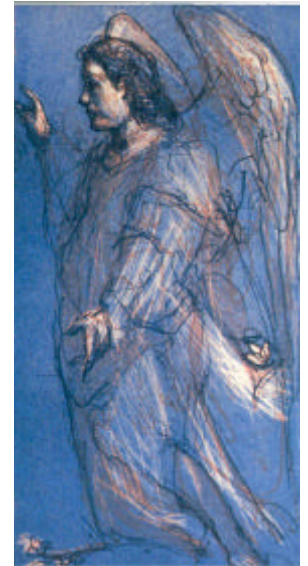
De laatste tijd hebben wij veel vooruitgang geboekt op automatiseringsgebied: we hebben een eigen internet-site, waarin je, onder meer, ons blad "Aviisi" kunt lezen (dit wordt zelfs in Finland gelezen!); voor de ledenadministratie hebben wij nieuwe, betere software aangeschaft; de tekst van "Aviisi" gaat volledig via de elektronische weg naar de drukker. Verdere verbeteringen zijn nog in de planning. Een bijzondere dank voor deze vorderingen op automatiseringsgebied komt toe aan onze twee vrijwilligers, namelijk: Hugo Benne en Joop Susan. Irma Schoemakers-Salkinoja

Van 12 maart tot 16 april 2000 tentoonstelling "Engelen en Gezichten" van Kuutti Lavonen in de Finse Zeemanskerk

Kuutti Lavonens werk bestaat uit gravures, tekeningen en schilderwerken die uitnodigen tot een voortdurend pendelen tussen verleden en heden. De kunst van Lavonen stelt zich niet tevreden met het naast of tegenover elkaar plaatsen van de verschillende historische kunststromingen, maar zij vermengt ze met elkaar zodat de schilderijen en gravures als het ware een tijdloos karakter hebben.

De zorgvuldig in tempera of houtskool geschetste engelen en gezichten stralen rust uit en vragen om in alle stilte bewonderd te worden. Hun broosheid wordt extra in de verf gezet door het gebruik van zachte kleuren, verwaalde verzen en door een snuifje bladgoud hier en daar. De vederlichte engelen van Kuutti Lavonen zullen zonder enige twijfel ook uw hart niet onberoerd laten.

Finse Zeemanskerk
's-Gravendijkwal 64
3014 EG Rotterdam
Tel:010-436 61 64



Myytävänä ergonominen Windows Natural Keyboard Elite –näppäimistö SUOMALAISILLA näppäimillä (ä, ö, å). Upouusi. Myydään tarpeettomana hintaan f 75. Saara & Paul Krispijn, puh. 070-427 27 52, sähköposti: ps.krispijn@hetnet.nl

Te koop: een ergonomisch toetsenbord Windows Natural Keyboard Elite met FINSE toetsen (ä, ö, å). Gloednieuw. Is overbodig geworden. Te koop voor f 75. Saara & Paul Krispijn, tel. 070-427 27 52, e-mail: ps.krispijn@hetnet.nl

Torstaina 23.3.2000 on Aki Kaurismäen elokuvan Juha ensiesitys Alankomaissa. Tämä mykkäelokuva perustuu **Juhani Aho**n teokseen **JUHA** (1911). Elokuva on vuodelta 1999. Kesto 78 min. Ohjaus **Aki Kaurismäki**. Pääosissa Sakari Kuosmanen, Kati Outinen, André Wilms. Esitykset mm. Utrechtissä ('t Hoogt, Hoogt 4 Utrecht) ja Amsterdamissa (Nederlands Filmmuseum, Vondelpark 3 Amsterdam).

Op donderdag 23 maart as. is de Nederlandse premiere van de film "**Juha**" van **Aki Kaurismäki**. **Juhani Aho's** JUHA (1911) is als uitgangspunt genomen voor deze stomme film. Finland 1999, 78 min. Regie Aki Kaurismäki. Met Sakari Kuosmanen, Kati Outinen, André Wilms. Te zien in o.a. 't Hoogt, Hoogt 4, Utrecht en het Nederlands Filmmuseum, Vondelpark 3, Amsterdam.

Alankomaissa:

Suomen Suurlähetystö
Groot Hertoginnelaan 16,
2517 EG Den Haag
Puh. 070 - 346 97 54

Suomen Merimieskirkko <http://www1.tip.nl/users/t443109/>
's-Gravendijkwal 64,
3014 EG Rotterdam
Puh. 010 - 436 61 64

Matkailun Edistämiskeskus / Fins Verkeersbureau voor de Benelux
<http://www.mek.fi/nl>
Johannes Vermeersplein 5,
1017 DV Amsterdam.
Puh. 020 - 671 98 76.

Suomi-Seura ry <http://www.suomi-seura.fi/>
Secretariaat: Mevrouw M. Muller (speco.muller@wxs.nl)
Noorderdreef 196, 2152 AC Nieuw-Vennep
Puh.: 0252 673444, Fax : 0252 620483

Suomessa:

Alankomaiden suurlähetystö
Eteläesplanadi 24 A, PL 886 – 00101 HKI
00130 Helsinki
Puh.: +358 (0) 9 661737,
Fax.: + 358 (0) 9 654734

Suomalais-hollantilainen yhdistys r.y. Nederlandse Vereniging in Finland
Puheenjohtaja dos. Laura Kolbe, <http://www.lingsoft.fi/~oudman/nl/ng.html>
Meritulinkatu 20 A 6, 00170 Helsinki, Secretariaat: H. Maat
puh. +358-9-1355521 Naalinkatu 2, 05460 Hyvinkää
Sihteeri Claire von Frenckel,
puh. +358-9-593336

Suomalainen Lauantaikoulu

Paikka: Tiedustelut: Sinikka Holm - Autere
Merimieskirkko, Oude Rijksweg 54-56
's-Gravendijksewal 64, 4411 SG Rilland
Rotterdam Tel. 0113 - 556011
e-mail: j.holm@hetnet.nl

De Vereniging Nederland-Finland werd opgericht in het jaar 1923. Aviisi is het officiële kontaktorgaan van de vereniging en verschijnt halverwege de oneven maanden, behalve in de maand juli. Leden van de vereniging ontvangen Aviisi gratis. Naast het verenigingsblad beschikt de vereniging ook over een eigen homepage met actuele informatie omtrent evenementen, een agenda van Finse activiteiten, algemene informatie, een online versie van Aviisi etc.

Ledenadministratie, advertenties & secretariaat

M. Leveelahti (vnf@xs4all.nl)
Dirk Gerhardstraat 34
3119 BT Schiedam
Tel.: 010 – 4734408, (ma:09.00-12.00, di-do:19.00-21.00)
Fax: 010 – 4733608

Redactie & opmaak Aviisi:

Hugo Benne (h.benne@library.uu.nl)
Tel.: 030 – 6065344

Eindredactie Aviisi:

Auli Snickers-Malinen (fred.snickers@wxs.nl)
Pelikaanhof 50, 2264 JJ Leidschendam
Tel.: 070 – 3279822
Arnold Pieterse (arnoldp@support.nl)
Wilsonstraat 83, 2131 PM Hoofddorp
Tel.: 023 – 5617483

Homepage VNF:

Hugo Benne en Joop Susan
<http://www.xs4all.nl/~vnf/>

Aviisi Online:

Joop Susan (jgsusan@xs4all.nl)
<http://www.xs4all.nl/~vnf/aviisi/>

Illustraties:

René Souweine

Eindverantwoording:

Het bestuur

Drukwerk:

Drukkerij CombiWerk, Delft

Oplage:

850

Jaargang:

9 (2000)

Nummer:

2

ISSN:

1566-8452

Het bestuur van de Vereniging Nederland-Finland :

Voorzitter:

Irma Schoemakers-Salkinoja (070 – 3467362)

Vice-voorzitter:

Yvonne Souweine-Daman (0299 – 432450)

Penningmeester:

Harmen Strikwerda (033 – 4321324)

Secretaris:

Marja Straver-Nevalainen

Leden:

Eeva Nummisto, Auli Snickers-Malinen,
Arnold Pieterse

Kopij voor Aviisi 2000/3 dient uiterlijk op 14 april 2000 in het bezit van het secretariaat te zijn. Het kan worden aangeleverd in één van de volgende bestandsformaten: ASCII-tekst, Wordperfect, MS-Word of RTF, op diskette of per e-mail: vnf@xs4all.nl